ISSN 1725-5090

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 115

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

49. évfolyam

2006. április 28.

Tartalom

I *Kötelezően közzéteendő jogi aktusok*

★ **A Tanács 640/2006/EK rendelete (2006. április 10.) az európai monetáris rendszer tekintetében a 3181/78/EGK rendelet és az 1736/79/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről** 1

A Bizottság 641/2006/EK rendelete (2006. április 27.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 2

★ **A Bizottság 642/2006/EK rendelete (2006. április 27.) az AKCS-jegyzőkönyv és az indiai megállapodás alapján behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségek mennyiségeinek a 2006–2007-es szállítási időszakra történő meghatározásáról** 4

★ **A Bizottság 643/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása egyes részletes szabályainak megállapításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló 1622/2000/EK rendelet és a borászati termékek fuvarozásához szükséges kísérőokmányokra, valamint a borágazatban vezetendő nyilvántartásra vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló 884/2001/EK rendelet módosításáról** 6

A Bizottság 644/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a tej és tejtermékek export-visszatérítésének megállapításáról 10

A Bizottság 645/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében 15

A Bizottság 646/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a sovány tejporra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 582/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében 17

A Bizottság 647/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a 327/98/EK rendelet értelmében a 2006 áprilisának első tíz munkanapja során benyújtott, rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmek kibocsátásáról 18

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

Tartalom (folytatás)

A Bizottság 648/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre vonatkozó visszatérítési ráták rögzítéséről 20

A Bizottság 649/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes gabona- és rizstermékekre vonatkozó visszatérítési ráták megállapításáról 23

A Bizottság 650/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a gabonafélék, illetve rizs felhasználásával készült feldolgozott termékek exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről 27

A Bizottság 651/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a gabonaalapú keveréktakarmányok export-visszatérítéseinek rögzítéséről 30

A Bizottság 652/2006/EK rendelete (2006. április 27.) a gabonaágazatban alkalmazandó termelési visszatérítések rögzítéséről 32

A Bizottság 653/2006/EK rendelete (2006. április 27.) az 1058/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében az árpa exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről 33

A Bizottság 654/2006/EK rendelete (2006. április 27.) az 1059/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a közönséges búza exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről 34

II *Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező*

Tanács

2006/307/EK:

★ **A Tanács határozata (2006. április 10.) a Régiók Bizottsága egy osztrák póttagjának kinevezéséről** 35

2006/308/EK:

★ **A Tanács határozata (2006. április 10.) a Régiók Bizottsága egy német póttagjának kinevezéséről** 36

2006/309/EK:

★ **A Tanács határozata (2006. április 10.) a Régiók Bizottsága három szlovák tagjának és három szlovák póttagjának kinevezéséről** 37

Bizottság

2006/310/EK:

★ **A Bizottság határozata (2006. április 21.) a 2002/95/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv mellékletének az ólom alkalmazására vonatkozó mentességek tekintetében, a műszaki haladáshoz való hozzáigazítás céljából történő módosításáról** *(az értesítés a C(2006) 1622. számú dokumentummal történt)* ([1]) 38

2006/311/EK:

★ **A Bizottság határozata (2006. április 21.) a fotózselatin behozatalát illetően a 2004/407/EK bizottsági rendelet módosításáról** *(az értesítés a C(2006) 1627. számú dokumentummal történt)* 40

HU

([1]) EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a hátsó borítólap belső oldalán)

Tartalom (folytatás)

Európai Központi Bank

2006/312/EK:

★ **Az Európai Központi Bank iránymutatása (2006. április 20.) az Európai Központi Bank negyedéves pénzügyi elszámolásokra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményeiről szóló EKB/2002/7 iránymutatás módosításáról *(EKB/2006/6)*** 46

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

2006/313/KKBP:

★ **A Tanács határozata (2006. április 10.) a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködési és segítségnyújtási megállapodás megkötéséről** 49

Megállapodás a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködésről és segítségnyújtásról 50

HU

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 640/2006/EK RENDELETE

(2006. április 10.)

az európai monetáris rendszer tekintetében a 3181/78/EGK rendelet és az 1736/79/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ([1]),

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére ([2]),

mivel:

(1) Az európai monetáris rendszerről szóló, 1978. december 18-i 3181/78/EGK tanácsi rendelet ([3]) felhatalmazza az Európai Monetáris Együttműködési Alapot (EMEA) a tagállamoktól monetáris tartalékok fogadására és ECU kibocsátására. Az EMEA feladatait az Európai Monetáris Intézet vette át, és az EMEA-t megszüntették. A későbbiekben ezeket a feladatokat az Európai Központi Bank vette át. Emiatt az említett rendelet már nem időszerű, és azt hatályon kívül kell helyezni.

(2) Az európai monetáris rendszer keretében egyes kölcsönökre nyújtott kamattámogatásokról szóló, 1979. augusztus 3-i 1736/79/EGK tanácsi rendelet ([4]) szerint a Közösség a rendelet alkalmazásának kezdetétől számított ötéves időszak alatt egyes kölcsönökre kamattámogatást nyújthat (kevésbé gazdag tagállamok beruházásaihoz nyújtott európai beruházási banki (EBB) kölcsönök, többek között infrastruktúra kiépítéséhez). Ez az ötéves időszak, melyet nem hosszabbítottak meg, 1984-ben lejárt. Továbbá az említett rendelet 1. cikke szerint ahhoz, hogy egy tagállam részesülhessen a támogatásokból, részt kell vennie az európai monetáris rendszer mechanizmusában. A rendelet ezen feltétel miatt sem alkalmazható tovább. Az EBB által nyújtott azon kölcsönöket, amelyek részesültek a támogatásból, időközben visszafizették. Emiatt ez a rendelet már nem időszerű, és hatályon kívül kell helyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3181/78/EGK rendelet és az 1736/79/EGK rendelet hatályát veszti.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2006. április 10-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

([1]) 2006. február 14-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).
([2]) HL C 49., 2006.2.28., 35. o.
([3]) HL L 379., 1978.12.30., 2. o. A 3066/85/EGK rendelettel (HL L 290., 1985.11.1., 95. o.) módosított rendelet.
([4]) HL L 200., 1979.8.8., 1. o. A 2790/82/EGK rendelettel (HL L 295., 1982.10.21., 2. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 641/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK [1] bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

(2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

[1] HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. április 27-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód (1)	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	142,3
	204	100,4
	212	139,0
	999	127,2
0707 00 05	052	129,4
	999	129,4
0709 90 70	052	127,1
	204	48,7
	999	87,9
0805 10 20	052	37,7
	204	36,1
	212	51,2
	220	42,0
	624	64,3
	999	46,3
0805 50 10	508	30,4
	624	57,9
	999	44,2
0808 10 80	388	86,4
	400	117,0
	404	94,7
	508	81,2
	512	78,1
	524	68,2
	528	92,9
	720	97,9
	804	114,7
	999	92,3
0808 20 50	388	94,6
	512	74,7
	524	29,4
	528	78,3
	720	51,8
	999	65,8

(1) Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 642/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

az AKCS-jegyzőkönyv és az indiai megállapodás alapján behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségek mennyiségeinek a 2006–2007-es szállítási időszakra történő meghatározásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre [1],

tekintettel a 2003/2004., 2004/2005. és 2005/2006. gazdasági évre bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti nádcukor-behozatalra vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról, valamint az 1464/95/EK és a 779/96/EK rendelet módosításáról szóló, 2003. június 30-i 1159/2003/EK bizottsági rendeletre [2] és különösen annak 9. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1159/2003/EK rendelet 9. cikke rendelkezik az 1701 KN-kód alá tartozó termékek fehércukor-egyenértékben kifejezett, nulla százalékos vámtételű szállítási kötelezettségeinek megállapítására vonatkozó szabályokról az AKCS-jegyzőkönyvet és az indiai megállapodást aláíró országokból származó behozatalra vonatkozóan.

(2) Az AKCS-jegyzőkönyv 3. és 7. cikkének, az indiai megállapodás 3. és 7. cikkének, illetve az 1159/2003/EK rendelet 11. és 12. cikkének alkalmazása arra vezette a Bizottságot, hogy meghatározza a 2006–2007-es szállítási időszakra és minden exportőr országra vonatkozó szállítási kötelezettségeket, a jelenleg rendelkezésre álló információk alapján figyelembe véve a szállítási kötelezettségek mennyiségei és a ténylegesen behozott mennyiségek közti különbséget a lezajlott szállítási időszakokra vonatkozóan.

(3) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a cukorpiaci irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az indiai megállapodást aláíró országokból származó, az 1701 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó, fehércukor-egyenértékben kifejezett szállítási kötelezettségek mennyiségei a 2006–2007-es szállítási évre és minden érintett exportőr országra vonatkozóan a mellékletben kerültek meghatározásra.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

[1] HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 162., 2003.7.1., 25. o. A legutóbb az 568/2005/EK rendelettel (HL L 97., 2005.4.15., 9. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az indiai megállapodást aláíró országokból származó preferenciális cukor importjaira vonatkozó szállítási kötelezettségek mennyiségei a 2006–2007-es szállítási időszakra fehércukor-egyenértékben kifejezve:

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az indiai megállapodást aláíró országok	2006–2007-es szállítási kötelezettségek
Barbados	32 097,40
Belize	40 348,80
Kongó	10 186,10
Fidzsi-szigetek	165 348,30
Guyana	159 410,10
India	10 000,00
Elefántcsontpart	10 186,10
Jamaica	118 696,00
Kenya	5 000,00
Madagaszkár	13 324,40
Malawi	20 824,40
Mauritius	491 030,50
Mozambik	6 000,00
Saint Kitts és Nevis Államszövetség	15 590,90
Suriname	0,00
Szváziföld	117 844,50
Tanzánia	10 186,10
Trinidad és Tobago	47 717,60
Uganda	0,00
Zambia	7 215,00
Zimbabwe	30 224,80
Összesen	1 311 231,00

A BIZOTTSÁG 643/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása egyes részletes szabályainak megállapításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló 1622/2000/EK rendelet és a borászati termékek fuvarozásához szükséges kísérőokmányokra, valamint a borágazatban vezetendő nyilvántartásra vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló 884/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 46. cikke (1) bekezdésére és 70. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1622/2000/EK bizottsági rendelet [2] meghatározza azoknak az anyagoknak a felhasználására vonatkozó határértékeket és feltételeket, amelyek használatát az 1493/1999/EK rendelet megengedi. Az említett anyagok alkalmazására vonatkozó határértékek a IV. mellékletében szerepelnek. Annak következtében, hogy az engedélyezett borászati eljárásoknak az 1493/1999/EK rendelet IV. mellékletében foglalt jegyzéke kiegészült az L-aszkorbinsav és a dimetil-dikarbonát hozzáadásának eljárásával, helyénvaló meghatározni a szóban forgó anyagok használatára vonatkozó határértékeket és feltételeket.

(2) A 884/2001/EK bizottsági rendelet [3] megállapítja a pincébe beérkező és onnan kiszállított tételek nyilvántartásának vezetésére vonatkozó szabályokat, és előírja, hogy bizonyos kezeléseket fel kell tüntetni a nyilvántartásokban. A dimetil-dikarbonát borhoz történő hozzáadásának sajátosságai szükségessé teszik azt, hogy ezen eljárás alkalmazását feltüntessék a nyilvántartásokban.

(3) Ezért az 1622/2000/EK és a 884/2001/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Borpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1622/2000/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A rendelet a következő 15a. cikkel egészül ki:

„*15a. cikk*

Dimetil-dikarbonát

A dimetil-dikarbonátnak a borhoz az 1493/1999/EK rendelet IV. melléklete 3. pontjának zc) alpontjában előírtak szerint történő hozzáadására kizárólag az e rendelet IV. mellékletében meghatározott határértékeken belül és csak az e rendelet IXa. mellékletében foglalt követelményeknek megfelelően kerülhet sor.";

2. A IV. melléklet helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép.

3. E rendelet II. mellékletének szövegét IXa. mellékletként be kell illeszteni az 1622/2000/EK rendeletbe.

2. cikk

A 884/2001/EK rendelet 14. cikke (1) bekezdésének első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— dimetil-dikarbonát (DMDC) hozzáadása a borokhoz".

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

---

[1] HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb a 2165/2005/EK rendelettel (HL L 345., 2005.12.28., 1. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 194., 2000.7.31., 1. o. A legutóbb az 1163/2005/EK rendelettel (HL L 188., 2005.7.20., 3. o.) módosított rendelet.

[3] HL L 128., 2001.5.10., 32. o. A legutóbb a 908/2004/EK rendelettel (HL L 163., 2004.4.30., 56. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

Az egyes anyagok felhasználására vonatkozó határértékek

(E rendelet 5. cikke)

Az 1493/1999/EK rendelet IV. mellékletében említett anyagok felhasználására vonatkozó maximális határértékek az ott megállapított feltételekkel összhangban a következők:

Anyagok	Friss szőlő, szőlőmust, részben erjedt szőlőmust, töppedt szőlőből nyert részben erjedt szőlőmust, sűrített szőlőmust és még erjedésben lévő újbor esetében történő felhasználás	Közvetlen emberi fogyasztásra szánt részben erjedt szőlőmust, asztali bor készítésére alkalmas bor, asztali bor, pezsgő, habzóbor, gyöngyözőbor, szénsavval dúsított gyöngyözőbor, likőrbor és m.t. minőségi bor esetében történő felhasználás
Élesztősejtfal-készítmények	40 g/hl	40 g/hl
Szén-dioxid		maximális tartalom az így kezelt borban: 2 g/l
L-aszkorbinsav	250 mg/l	250 mg/l; a maximális tartalom az így kezelt borban nem haladhatja meg a 250 mg/l-t.
Citromsav		maximális tartalom az így kezelt borban: 1 g/l
Metaborkősav		100 mg/l
Réz-szulfát		1 g/hl, feltéve hogy az így kezelt termék réztartalma nem haladja meg az 1 mg/l-t.
Borászati aktív szén	100 g szárazanyag hl-enként	100 g szárazanyag hl-enként
Tápsók: diammónium-foszfát vagy ammónium-szulfát	1 g/l (sótartalomban kifejezve) (*)	0,3 g/l (sótartalomban kifejezve), pezsgő készítésére
Ammónium-szulfit vagy ammónium-biszulfit	0,2 g/l (sótartalomban kifejezve) (*)	
Szaporodásfokozók: tiamin, tiamin-hidroklorid formájában	0,6 mg/l (tiaminban kifejezve)	0,6 mg/l (tiaminban kifejezve), pezsgő készítésére
Polivinil-polipirrolidon	80 g/hl	80 g/hl
Kalcium-tartarát		200 g/hl
Kalcium-fitát		8 g/hl
Lizozim	500 mg/l (**)	500 mg/l (**)
Dimetil-dikarbonát		200 mg/l; a forgalomba hozott borban ki nem mutatható maradványok

(*) Ezek a termékek kombinációban is használhatóak, összesen 1 g/l-es határig, a fent megadott 0,2 g/l-es határérték sérelme nélkül.
(**) Amennyiben a szóban forgó anyagot a musthoz és a borhoz is hozzáadják, az együttes mennyiség nem haladhatja meg az 500 mg/l-es határértéket."

II. MELLÉKLET

„IXa. MELLÉKLET

A dimetil-dikarbonáttal szembeni követelmények

(E rendelet 15a. cikke)

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A dimetil-dikarbonát hozzáadható a borhoz a következő célból: az erjeszthető cukrot tartalmazó palackozott bor mikrobiológiai stabilizálására.

KÖVETELMÉNYEK

— A hozzáadásra kizárólag rövid idővel a palackozás előtt kerülhet sor.

— A kezelést csak a legalább 5 g/l cukortartalmú borok esetében lehet elvégezni.

— A maximálisan felhasználható mennyiség e rendelet IV. mellékletében szerepel, és a terméknek nem szabad kimutathatónak lennie a forgalomba hozott borokban.

— A felhasznált terméknek meg kell felelnie a 96/77/EK irányelvben megállapított tisztasági előírásoknak.

— A kezelést be kell jegyezni az 1493/1999/EK rendelet 70. cikkének (2) bekezdésében említett nyilvántartásba."

A BIZOTTSÁG 644/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a tej és tejtermékek export-visszatérítésének megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkének (1) bekezdése szerint az említett rendelet 1. cikkében felsorolt termékek világpiaci ára és közösségi piaci ára közötti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.

(2) A tej és tejtermékek piacának jelenlegi helyzetére tekintettel export-visszatérítést kell biztosítani az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkében meghatározott szabályokkal és bizonyos kritériumokkal összhangban.

(3) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikke (3) bekezdésének második albekezdése értelmében a visszatérítések mértéke rendeltetési helytől függően eltérő lehet, amennyiben a világpiaci helyzet vagy egyes piacok speciális követelményei ezt szükségessé teszik.

(4) Az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között létrejött, a Dominikai Köztársaságban a tejpor importvédelméről szóló és a 98/486/EK tanácsi határozattal [2] jóváhagyott egyetértési megállapodással [3] összhangban bizonyos mennyiségű, a Dominikai Köztársaságba exportált közösségi tejtermék csökkentett vámokra lehet jogosult. Ezért az e rendszerben exportált termékeknek nyújtott export-visszatérítéseket bizonyos százalékkal csökkenteni kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkében meghatározottak szerint és a 174/1999/EK bizottsági rendelet [4] 1. cikkének (4) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelelően export-visszatérítés nyújtandó az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre és mennyiségekre.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

[1] HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 218., 1998.8.6., 45. o.
[3] HL L 218., 1998.8.6., 46. o.
[4] HL L 20., 1999.1.27., 8. o.

MELLÉKLET

A tejre és tejtermékekre vonatkozó export-visszatérítések 2006. április 28-től

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0401 30 31 9100	L02	EUR/100 kg	13,20
	L20	EUR/100 kg	18,86
0401 30 31 9400	L02	EUR/100 kg	20,62
	L20	EUR/100 kg	29,47
0401 30 31 9700	L02	EUR/100 kg	22,75
	L20	EUR/100 kg	32,49
0401 30 39 9100	L02	EUR/100 kg	13,20
	L20	EUR/100 kg	18,86
0401 30 39 9400	L02	EUR/100 kg	20,62
	L20	EUR/100 kg	29,47
0401 30 39 9700	L02	EUR/100 kg	22,75
	L20	EUR/100 kg	32,49
0401 30 91 9100	L02	EUR/100 kg	25,92
	L20	EUR/100 kg	37,04
0401 30 99 9100	L02	EUR/100 kg	25,92
	L20	EUR/100 kg	37,04
0401 30 99 9500	L02	EUR/100 kg	38,10
	L20	EUR/100 kg	54,43
0402 10 11 9000	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21 (1)	EUR/100 kg	5,00
0402 10 19 9000	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21 (1)	EUR/100 kg	5,00
0402 10 91 9000	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21	EUR/100 kg	5,00
0402 10 99 9000	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21	EUR/100 kg	5,00
0402 21 11 9200	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21	EUR/100 kg	5,00
0402 21 11 9300	L02	EUR/100 kg	37,83
	L21	EUR/100 kg	48,54
0402 21 11 9500	L02	EUR/100 kg	39,47
	L21	EUR/100 kg	50,67
0402 21 11 9900	L02	EUR/100 kg	42,06
	L21 (1)	EUR/100 kg	54,00
0402 21 17 9000	L02	EUR/100 kg	4,14
	L21	EUR/100 kg	5,00
0402 21 19 9300	L02	EUR/100 kg	37,83
	L21	EUR/100 kg	48,54
0402 21 19 9500	L02	EUR/100 kg	39,47
	L21	EUR/100 kg	50,67
0402 21 19 9900	L02	EUR/100 kg	42,06
	L21 (1)	EUR/100 kg	54,00
0402 21 91 9100	L02	EUR/100 kg	42,33
	L21	EUR/100 kg	54,32
0402 21 91 9200	L02	EUR/100 kg	42,57
	L21 (1)	EUR/100 kg	54,66
0402 21 91 9350	L02	EUR/100 kg	43,03
	L21	EUR/100 kg	55,21
0402 21 91 9500	L02	EUR/100 kg	46,22
	L21	EUR/100 kg	59,34
0402 21 99 9100	L02	EUR/100 kg	42,33
	L21	EUR/100 kg	54,32
0402 21 99 9200	L02	EUR/100 kg	42,57
	L21 (1)	EUR/100 kg	54,66
0402 21 99 9300	L02	EUR/100 kg	43,03
	L21	EUR/100 kg	55,21
0402 21 99 9400	L02	EUR/100 kg	45,39
	L21	EUR/100 kg	58,28
0402 21 99 9500	L02	EUR/100 kg	46,22
	L21	EUR/100 kg	59,34
0402 21 99 9600	L02	EUR/100 kg	49,50
	L21	EUR/100 kg	63,53
0402 21 99 9700	L02	EUR/100 kg	51,32
	L21	EUR/100 kg	65,91
0402 21 99 9900	L02	EUR/100 kg	53,47
	L21	EUR/100 kg	68,63
0402 29 15 9200	L02	EUR/100 kg	4,14
	L20	EUR/100 kg	5,00
0402 29 15 9300	L02	EUR/100 kg	37,83
	L20	EUR/100 kg	48,54
0402 29 15 9500	L02	EUR/100 kg	39,47
	L20	EUR/100 kg	50,67
0402 29 15 9900	L02	EUR/100 kg	42,06
	L20	EUR/100 kg	54,00
0402 29 19 9300	L02	EUR/100 kg	37,83
	L20	EUR/100 kg	48,54
0402 29 19 9500	L02	EUR/100 kg	39,47
	L20	EUR/100 kg	50,67
0402 29 19 9900	L02	EUR/100 kg	42,06
	L20	EUR/100 kg	54,00
0402 29 91 9000	L02	EUR/100 kg	42,33
	L20	EUR/100 kg	54,32
0402 29 99 9100	L02	EUR/100 kg	42,33
	L20	EUR/100 kg	54,32
0402 29 99 9500	L02	EUR/100 kg	45,39
	L20	EUR/100 kg	58,28
0402 91 11 9370	L02	EUR/100 kg	4,13
	L20	EUR/100 kg	5,90
0402 91 19 9370	L02	EUR/100 kg	4,13
	L20	EUR/100 kg	5,90
0402 91 31 9300	L02	EUR/100 kg	4,88
	L20	EUR/100 kg	6,97
0402 91 39 9300	L02	EUR/100 kg	4,88
	L20	EUR/100 kg	6,97

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0402 91 99 9000	L02	EUR/100 kg	15,93
	L20	EUR/100 kg	22,76
0402 99 11 9350	L02	EUR/100 kg	10,55
	L20	EUR/100 kg	15,08
0402 99 19 9350	L02	EUR/100 kg	10,55
	L20	EUR/100 kg	15,08
0402 99 31 9150	L02	EUR/100 kg	10,95
	L20	EUR/100 kg	15,65
0402 99 31 9300	L02	EUR/100 kg	9,53
	L20	EUR/100 kg	13,62
0402 99 39 9150	L02	EUR/100 kg	10,95
	L20	EUR/100 kg	15,65
0403 90 11 9000	L02	EUR/100 kg	4,09
	L20	EUR/100 kg	4,93
0403 90 13 9200	L02	EUR/100 kg	4,09
	L20	EUR/100 kg	4,93
0403 90 13 9300	L02	EUR/100 kg	37,48
	L20	EUR/100 kg	48,11
0403 90 13 9500	L02	EUR/100 kg	39,13
	L20	EUR/100 kg	50,22
0403 90 13 9900	L02	EUR/100 kg	41,70
	L20	EUR/100 kg	53,51
0403 90 19 9000	L02	EUR/100 kg	41,95
	L20	EUR/100 kg	53,85
0403 90 33 9400	L02	EUR/100 kg	37,48
	L20	EUR/100 kg	48,11
0403 90 33 9900	L02	EUR/100 kg	41,70
	L20	EUR/100 kg	53,51
0403 90 59 9310	L02	EUR/100 kg	13,20
	L20	EUR/100 kg	18,86
0403 90 59 9340	L02	EUR/100 kg	19,32
	L20	EUR/100 kg	27,59
0403 90 59 9370	L02	EUR/100 kg	19,32
	L20	EUR/100 kg	27,59
0403 90 59 9510	L02	EUR/100 kg	19,32
	L20	EUR/100 kg	27,59
0404 90 21 9120	L02	EUR/100 kg	3,54
	L20	EUR/100 kg	4,27
0404 90 21 9160	L02	EUR/100 kg	4,14
	L20	EUR/100 kg	5,00
0404 90 23 9120	L02	EUR/100 kg	4,14
	L20	EUR/100 kg	5,00
0404 90 23 9130	L02	EUR/100 kg	37,83
	L20	EUR/100 kg	48,54
0404 90 23 9140	L02	EUR/100 kg	39,47
	L20	EUR/100 kg	50,67
0404 90 23 9150	L02	EUR/100 kg	42,06
	L20	EUR/100 kg	54,00
0404 90 29 9110	L02	EUR/100 kg	42,33
	L20	EUR/100 kg	54,32
0404 90 29 9115	L02	EUR/100 kg	42,57
	L20	EUR/100 kg	54,66
0404 90 29 9125	L02	EUR/100 kg	43,03
	L20	EUR/100 kg	55,21
0404 90 29 9140	L02	EUR/100 kg	46,22
	L20	EUR/100 kg	59,34
0404 90 81 9100	L02	EUR/100 kg	4,14
	L20	EUR/100 kg	5,00
0404 90 83 9110	L02	EUR/100 kg	4,14
	L20	EUR/100 kg	5,00
0404 90 83 9130	L02	EUR/100 kg	37,83
	L20	EUR/100 kg	48,54
0404 90 83 9150	L02	EUR/100 kg	39,47
	L20	EUR/100 kg	50,67
0404 90 83 9170	L02	EUR/100 kg	42,06
	L20	EUR/100 kg	54,00
0404 90 83 9936	L02	EUR/100 kg	10,55
	L20	EUR/100 kg	15,08
0405 10 11 9500	L02	EUR/100 kg	72,00
	L20	EUR/100 kg	97,08
0405 10 11 9700	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 19 9500	L02	EUR/100 kg	72,00
	L20	EUR/100 kg	97,08
0405 10 19 9700	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 30 9100	L02	EUR/100 kg	72,00
	L20	EUR/100 kg	97,08
0405 10 30 9300	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 30 9700	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 50 9300	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 50 9500	L02	EUR/100 kg	72,00
	L20	EUR/100 kg	97,08
0405 10 50 9700	L02	EUR/100 kg	73,79
	L20	EUR/100 kg	99,50
0405 10 90 9000	L02	EUR/100 kg	76,50
	L20	EUR/100 kg	103,15
0405 20 90 9500	L02	EUR/100 kg	67,51
	L20	EUR/100 kg	91,01
0405 20 90 9700	L02	EUR/100 kg	70,20
	L20	EUR/100 kg	94,64

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0405 90 10 9000	L02	EUR/100 kg	92,11
	L20	EUR/100 kg	124,18
0405 90 90 9000	L02	EUR/100 kg	73,66
	L20	EUR/100 kg	99,32
0406 10 20 9230	L04	EUR/100 kg	12,99
	L40	EUR/100 kg	16,24
0406 10 20 9630	L04	EUR/100 kg	19,96
	L40	EUR/100 kg	24,94
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	29,32
	L40	EUR/100 kg	36,65
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	24,44
	L40	EUR/100 kg	30,55
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	9,08
	L40	EUR/100 kg	11,33
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	10,99
	L40	EUR/100 kg	13,74
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	21,76
	L40	EUR/100 kg	27,20
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	29,54
	L40	EUR/100 kg	36,93
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	31,41
	L40	EUR/100 kg	39,24
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	35,08
	L40	EUR/100 kg	43,86
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	3,91
	L40	EUR/100 kg	9,17
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	3,91
	L40	EUR/100 kg	9,17
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	5,69
	L40	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	3,91
	L40	EUR/100 kg	9,17
0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	5,69
	L40	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	5,69
	L40	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	6,44
	L40	EUR/100 kg	15,09
0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	34,48
	L40	EUR/100 kg	43,09
0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	35,41
	L40	EUR/100 kg	44,26
0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	39,25
	L40	EUR/100 kg	56,18
0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	40,57
	L40	EUR/100 kg	58,06
0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	40,57
	L40	EUR/100 kg	58,06
0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	39,43
	L40	EUR/100 kg	56,30
0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	35,35
	L40	EUR/100 kg	50,82
0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	34,67
	L40	EUR/100 kg	49,63
0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	31,39
	L40	EUR/100 kg	44,95
0406 90 31 9119	L04	EUR/100 kg	29,03
	L40	EUR/100 kg	41,60
0406 90 33 9119	L04	EUR/100 kg	29,03
	L40	EUR/100 kg	41,60
0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	41,33
	L40	EUR/100 kg	59,45
0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	41,33
	L40	EUR/100 kg	59,45
0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	39,25
	L40	EUR/100 kg	56,18
0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	44,68
	L40	EUR/100 kg	64,65
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	44,02
	L40	EUR/100 kg	63,49
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	42,31
	L40	EUR/100 kg	61,32
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	42,93
	L40	EUR/100 kg	62,22
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	36,12
	L40	EUR/100 kg	51,75
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	36,84
	L40	EUR/100 kg	52,98
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	32,71
	L40	EUR/100 kg	46,82
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	36,63
	L40	EUR/100 kg	52,44
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	33,92
	L40	EUR/100 kg	48,15
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	35,88
	L40	EUR/100 kg	52,42
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	35,54
	L40	EUR/100 kg	50,76
0406 90 78 9500	L04	EUR/100 kg	34,55
	L40	EUR/100 kg	49,04
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	29,35
	L40	EUR/100 kg	42,19
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	36,63
	L40	EUR/100 kg	52,44
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	40,16
	L40	EUR/100 kg	57,80

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	36,84
	L40	EUR/100 kg	52,98
0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	35,61
	L40	EUR/100 kg	52,80
0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	38,16
	L40	EUR/100 kg	55,80
0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	40,16
	L40	EUR/100 kg	57,80
0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	33,16
	L40	EUR/100 kg	49,00
0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	33,86
	L40	EUR/100 kg	49,49
0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	35,97
	L40	EUR/100 kg	51,50
0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	35,97
	L40	EUR/100 kg	51,50
0406 90 87 9972	L04	EUR/100 kg	15,21
	L40	EUR/100 kg	21,86
0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	35,33
	L40	EUR/100 kg	50,57
0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	37,84
	L40	EUR/100 kg	53,93
0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	37,52
	L40	EUR/100 kg	53,02
0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	35,35
	L40	EUR/100 kg	50,82
0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	29,29
	L40	EUR/100 kg	43,13
0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	30,20
	L40	EUR/100 kg	43,15

(1) A 98/486/EK határozatban említett, a 2006/2007-es kontingens alapján dominikai köztársasági exportra szánt megfelelő termékek tekintetében és a 174/1999/EK rendelet 20a. cikkében meghatározott feltételekkel összhangban a következő vámtételek alkalmazandók:

a) a 0402 10 11 9000 és a 0402 10 19 9000 KN-kód alá tartozó termékek 0,00 EUR/100 kg

b) a 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 és a 0402 21 99 9200 KN-kód alá tartozó termékek 28,00 EUR/100 kg

A rendeltetési helyek meghatározása a következő:

L02: Andorra és Gibraltár.

L20: Minden rendeltetési hely, kivéve: L02, Ceuta, Melilla, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), az Amerikai Egyesült Államok és a Ciprusi Köztársaság azon részei, amelyeken a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

L21: Minden rendeltetési hely, kivéve: L02, Ceuta, Melilla, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), az Amerikai Egyesült Államok, Bulgária és a Ciprusi Köztársaság azon részei, amelyeken a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

L04: Albánia, Bosznia és Hercegovina, Koszovó, Szerbia, Montenegró és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság.

L40: Minden rendeltetési hely, kivéve: L02, L04, Ceuta, Melilla, Izland, Liechtenstein, Norvégia, Svájc, az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam), az Amerikai Egyesült Államok, Bulgária, Románia, Horvátország, Törökország, Ausztrália, Kanada, Új-Zéland és a Ciprusi Köztársaság azon részei, amelyeken a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

A BIZOTTSÁG 645/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a vajra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 581/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

(1) A bizonyos vajtípusokra vonatkozó export-visszatérítésekkel kapcsolatos állandó pályázati felhívás közzétételéről szóló, 2004. március 26-i 581/2004/EK bizottsági rendelet [2] folyamatos pályázati eljárásról rendelkezik.

(2) A bizonyos tejtermékek export-visszatérítésére vonatkozó pályázati eljárás megállapításáról szóló, 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet [3] 5. cikkének értelmében és a pályázati felhívásra beérkezett pályázatok megvizsgálását követően helyénvaló rögzíteni az export-visszatérítések felső értékét a 2006. április 25-én záruló pályázati időszakra.

(3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 581/2004/EK rendelettel megnyitott állandó pályázat 2006. április 25-én záruló pályázati időszakára a visszatérítés maximális összegét az említett rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre u ezen rendelet melléklete tartalmazza.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

---

[1] HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 90., 2004.3.27., 64. o. A legutóbb a 409/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 71., 2006.3.10., 5. o.) módosított rendelet.
[3] HL L 90., 2004.3.27., 58. o. Az 1814/2005/EK rendelettel (HL L 292., 2005.11.8., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

(EUR/100 kg)

Termék	Export-visszatérítés nómenklatúrakód	Az export-visszatérítés maximális összege az 581/2004/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett célállomású export esetén
Vaj	ex 0405 10 19 9500	100,00
Vaj	ex 0405 10 19 9700	106,70
Vajolaj	ex 0405 90 10 9000	127,50

A BIZOTTSÁG 646/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a sovány tejporra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről az 582/2004/EK rendelet által szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 31. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

(1) A sovány tejporra vonatkozó export-visszatérítésekkel kapcsolatos állandó pályázati felhívás közzétételéről szóló, 2004. március 26-i 582/2004/EK bizottsági rendelet [2] folyamatos pályázati eljárásról rendelkezik.

(2) A bizonyos tejtermékek export-visszatérítésére vonatkozó pályázati eljárás megállapításáról szóló 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet [3] 5. cikkének értelmében és a pályázati felhívásra beérkezett pályázatok megvizsgálását követően helyénvaló rögzíteni az export-visszatérítések felső értékét a 2006. április 25-én záruló pályázati időszakra.

(3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 582/2004/EK rendelet által megnyitott állandó pályázat 2006. április 25-én záruló pályázati időszakára a visszatérítés maximális összege az említett 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre és célállomásokra 7,00 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező érvényű és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

---

[1] HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 90., 2004.3.27., 67. o. A legutóbb a 409/2006/EK rendelettel (HL L 71., 2006.3.10., 5. o.) módosított rendelet.
[3] HL L 90., 2004.3.27., 58. o. Az 1814/2005/EK rendelettel (HL L 292., 2005.11.8., 3. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 647/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a 327/98/EK rendelet értelmében a 2006 áprilisának első tíz munkanapja során benyújtott, rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmek kibocsátásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre [1],

tekintettel a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1998. február 10-i 327/98/EK bizottsági rendeletre [2] és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

A benyújtott behozatali engedélykérelmekben a 2006. április havi részletre vonatkozó feltüntetett mennyiségek vizsgálata nyomán az engedélyt a kérdéses kérelmekben szereplő mennyiségekre – adott esetben egy százalékos csökkentés alkalmazása után – kell kiadni, és meg kell határozni a következő részletre átviendő mennyiségeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A 327/98/EK rendelet értelmében a 2006 áprilisának első tíz munkanapja során benyújtott és a Bizottsággal közölt rizsre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmekben szereplő mennyiségekre az e rendelet mellékletében megállapított százalékos csökkentési együttható vonatkozik.

(2) Azok a 2006. április havi részletre rendelkezésre álló mennyiségek, amelyeket a következő részletre kell átvinni, e rendelet mellékletében kerültek megállapításra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-án.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

---

[1] HL L 270., 2003.10.21., 96. o. A 247/2006/EK rendelettel (HL L 42., 2006.2.14., 1. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb a 2152/2005/EK rendelettel (HL L 342., 2005.12.24., 30. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

A 2006. április havi részlet keretében igényelt mennyiségekre alkalmazandó százalékos csökkentések mértéke és a következő részletre átvitt mennyiségek:

a) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense

Származás	Tételszám	a 2006. áprilisi részlet százalékos csökkentése	A 2006. júliusi részletre átvitt mennyiség (t)
Amerikai Egyesült Államok	09.4127	0 (1)	11 635
Thaiföld	09.4128	0 (1)	1 230,404
Ausztrália	09.4129	0 (1)	531,5
Egyéb	09.4130	98,7985	0

(1) A kérelemben feltüntetett mennyiségre kiadott engedély.

b) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában előírt 1006 20 KN-kód alá tartozó héjazott rizs kontingense

Származás	Tételszám	2006. áprilisi részlet százalékos csökkentése	A 2006. júliusi részletre átvitt mennyiség (t)
Ausztrália	09.4139	0 (1)	7 822
Amerikai Egyesült Államok	09.4140	0 (1)	5 732
Thaiföld	09.4144	0 (1)	1 812
Egyéb	09.4145	0 (1)	117

(1) A kérelemben feltüntetett mennyiségre kiadott engedély.

A BIZOTTSÁG 648/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre vonatkozó visszatérítési ráták rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 15-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 31. cikkének (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1255/1999/EK rendelet 31. cikkének (1) bekezdése rendelkezik arról, hogy az e rendelet 1. cikkének a), b), c), d), e), és g) pontjában felsorolt termékek világpiaci és közösségi árai közötti különbség export-visszatérítésből fedezhető.

(2) A Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer, valamint az e visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében a 3448/93/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2005. június 30-i 1043/2005/EK bizottsági rendelet [2] meghatározza azokat a termékeket, amelyekre visszatérítési rátát kell rögzíteni abban az esetben alkalmazva, ha ezek a termékek az 1255/1999/EK rendelet II. mellékletében felsorolt áruk formájában kerülnek kivitelre.

(3) Az 1043/2005/EK rendelet 14. cikke (1) bekezdésével összhangban minden egyes szóban forgó alaptermék 100 kg-jára minden hónapban rögzíteni kell a visszatérítési rátát.

(4) Mindazonáltal a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékek esetében magas visszatérítési ráták előzetes rögzítésével a visszatérítésekkel kapcsolatosan vállalt kötelezettségek veszélybe kerülhetnek. Szükséges megfelelő óvintézkedéseket tenni a veszély elkerülése érdekében, mindazonáltal a hosszú lejáratú szerződések megkötésének elkerülése nélkül. Az egyedi visszatérítési ráták rögzítése az ezen termékekkel kapcsolatos visszatérítések előzetes megállapítására módot ad e két cél teljesítésére.

(5) Az 1043/2005/EK rendelet 15. cikkének (2) bekezdése rendelkezik arról, hogy a visszatérítési ráták rögzítésekor adott esetben figyelembe veendők a szóban forgó termék közös piacszervezéséről szóló rendeletnek megfelelően az 1043/2005/EK rendelet I. mellékletében feltüntetett alaptermékekre vagy a megfeleltetett termékekre vonatkozó, minden tagállamban alkalmazandó termelési visszatérítések, támogatások vagy azonos hatású intézkedések.

(6) Az 1255/1999/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdése rendelkezik arról, hogy támogatás nyújtható a Közösségben előállított és kazeinné feldolgozott fölözött tejre, ha ez a tej és az abból előállított kazein megfelel bizonyos feltételeknek.

(7) A tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet [3] meghatározza, hogy a csökkentett árú vajat és tejszínt a bizonyos termékek előállításával foglakozó iparágak számára hozzáférhetővé kell tenni.

(8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1043/2005/EK rendelet I. mellékletében és az 1255/1999/EK rendelet 1. cikkében feltüntetett, illetve az 1255/1999/EK rendelet II. mellékletében felsorolt áruk formájában exportált alaptermékekre vonatkozó visszatérítési ráták az e rendelet mellékletében foglalt termékek tekintetében a jelen melléklet szerint kerülnek rögzítésre.

[1] HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 172., 2005.7.5., 24. o.

[3] HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-án.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

MELLÉKLET

a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes tejtermékekre 2006. április 28-től vonatkozó visszatérítési ráták [1]

(EUR/100 kg)

KN-kód	Leírás	Visszatérítési ráta	
		A visszatérítési ráta előzetes rögzítése esetén	Egyéb
ex 0402 10 19	Tejpor, tejgranulátum vagy egyéb szilárd állapotú tej, amely nem tartalmaz hozzáadott cukrot vagy egyéb édesítő anyagot, súly szerint az 1,5 % zsírtartalmat meg nem haladva (PG 2):		
	a) 3501-es KN-kóddal jelölt termékek kivitelekor	—	—
	b) Egyéb termékek kivitelekor	4,72	5,00
ex 0402 21 19	Tejpor, tejgranulátum vagy egyéb szilárd állapotú tej, amely nem tartalmaz hozzáadott cukrot vagy egyéb édesítő anyagot, súly szerint a 26 % zsírtartalmat meg nem haladva (PG 3):		
	a) A 1898/2005/EK rendelet szerint előállított, csökkentett árú, a PG 3-nak megfeleltetett termékek formájában vajat vagy tejszínt tartalmazó áruk kivitelekor	21,26	23,04
	b) Egyéb termékek kivitelekor	50,45	54,00
ex 0405 10	Súly szerint 82 % (PG 6) zsírtartalmú vaj:		
	a) A 1898/2005/EK rendeletben meghatározott szabványokkal összhangban előállított, csökkentett árú vajat vagy tejszínt tartalmazó áruk kivitelekor	56,05	61,00
	b) 2106 90 98 KN-kóddal jelölt, 40 % vagy nagyobb súlyú tejzsírt tartalmazó termékek kivitelekor	98,68	106,75
	c) Egyéb termékek kivitelekor	91,43	99,50

[1] Az ebben a rendeletben meghatározott rátákat 2004. október 1-jei hatállyal kezdődően nem kell alkalmazni a Bulgáriába irányuló export esetén, 2005. december 1-jei hatúllyal a Romániába irányuló export esetén és azon áruk esetén, amelyeket az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 1972. július 22-én létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyve I. és II. táblázata felsorol, és 2005. február 1-jei hatállyal kezdődően a Svájci Államszövetségbe vagy a Lichtensteini Hercegségbe exportáltak.

A BIZOTTSÁG 649/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes gabona- és rizstermékekre vonatkozó visszatérítési ráták megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre [2] és különösen annak 14. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének (1) bekezdése és az 1785/2003/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdése a mindkét rendelet 1. cikkében felsorolt termékek esetén export-visszatérítést biztosít a világpiacon tapasztalható árfolyamok és árak és a Közösségen belüli árak közti különbségek fedezésére.

(2) A Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer, valamint az e visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében a 3448/93/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2005. június 30-i 1043/2005/EK bizottsági rendelet [3] határozza meg azokat a termékeket, amelyek esetén meg kell szabni a visszatérítési rátát; amelyet akkor kell alkalmazni, ha a termékeket az 1784/2003/EK rendelet III. mellékletében vagy az 1785/2003/EK rendelet IV. mellékletében felsorolt termékek formájában exportálják.

(3) Az 1043/2005/EK rendelet 14. cikke (1) bekezdésével összhangban a 100 kilogrammra vonatkozó visszatérítési rátát minden egyes érintett alaptermék esetén minden hónapra meg kell határozni.

(4) Az azokra a visszatérítésekre bevezetett kötelezettségvállalások, amelyeket a Szerződés I. mellékletében nem szereplő mezőgazdasági termékek exportjára kívánnak nyújtani, kockázatossá válhatnak a magas visszatérítési ráta előzetes rögzítése miatt. Emiatt az ilyen jellegű helyzetekre tekintettel óvintézkedések bevezetésére van szükség, anélkül azonban, hogy a hosszú időtartamú szerződések megkötését ezzel meghiúsítanák. A visszatérítések előzetes rögzítése esetére meghatározott különleges visszatérítési ráták meghatározása olyan intézkedés, amely lehetővé teszi, hogy ezek a különféle célkitűzések egyidejűleg teljesülhessenek.

(5) Figyelemmel az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött, a tésztakészítményeknek a Közösségből az Egyesült Államokba történő kiviteléről szóló, a 87/482/EGK tanácsi rendelettel [4] jóváhagyott egyezségre, a rendeltetési hely alapján különbséget kell tenni az 1902 11 00 és 1902 19 KN-kód alá tartozó termékek visszatérítése esetén.

(6) Az 1043/2005/EK rendelet 15. cikkének (2) és (3) bekezdése alapján csökkentett export-visszatérítési rátát kell meghatározni, figyelembe véve az alkalmazandó termelési visszatérítés mennyiségét, az 1722/93/EGK bizottsági rendeletnek [5] megfelelően a termékek előállításának feltételezett időszaka alatt felhasznált érintett alaptermékek esetére.

(7) A szeszesitalok esetén az előállítás során felhasznált gabonafélék ára csekély hatást gyakorol. Mindazonáltal az Egyesült Királyság, Írország és Dánia csatlakozási szerződésének 19. jegyzőkönyve biztosítja a közösségi gabonaféléknek a gabonaalapú szeszesitalok gyártásában történő felhasználásának elősegítését célzó, szükséges intézkedések meghozatalát. Következésképpen szükség van a szeszesitalok formájában exportált gabonafélékre vonatkozó visszatérítési ráták megfelelő módosítására.

(8) A Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1043/2005/EK rendelet I. mellékletében és az 1784/2003/EK rendelet 1. cikkében vagy az 1785/2003/EK rendelet 1. cikkében felsorolt és az 1784/2003/EK rendelet III. mellékletében, illetőleg az 1785/2003/EK rendelet IV. mellékletében meghatározott termékek formájában exportált alaptermékekre alkalmazandó visszatérítési ráták e rendelet mellékletében kerülnek meghatározásra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o.
[2] HL L 270., 2003.10.21., 96. o.
[3] HL L 172., 2005.7.5., 24. o.
[4] HL L 275., 1987.9.29., 36. o.
[5] HL L 159., 1993.7.1., 112. o. A legutóbb az 1584/2004/EK rendelettel (HL L 280., 2004.8.31., 11. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

MELLÉKLET

A szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes gabona- és rizstermékek esetén 2006. április 28-én alkalmazandó visszatérítési ráták (*)

(EUR/100 kg)

KN-kód	A termék megnevezése (1)	Az alaptermék 100 kg-jára számított visszatérítési ráta	
		A visszatérítés előzetes rögzítése esetén	Egyéb
1001 10 00	Durumbúza:		
	– az Amerikai Egyesült Államokba szállított, 1902 11 és 1902 19 KN-kód alá tartozó termékek exportja esetén	—	—
	– egyéb esetekben	—	—
1001 90 99	Közönséges búza és a kétszeres:		
	– az Amerikai Egyesült Államokba szállított, 1902 11 és 1902 19 KN-kód alá tartozó termékek exportja esetén	—	—
	– egyéb esetekben		
	– – amikor az 1043/2005/EK rendelet (2) 15. cikke (3) bekezdése alkalmazandó	—	—
	– – amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	—	—
	– – egyéb esetekben	—	—
1002 00 00	Rozs	—	—
1003 00 90	Árpa:		
	– amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	—	—
	– egyéb esetekben	—	—
1004 00 00	Zab	—	—
1005 90 00	Kukorica (csemegekukorica) a következő formában felhasználva		
	– keményítő:		
	– – amikor az 1043/2005/EK rendelet (2) 15. cikke (3) bekezdése alkalmazandó	2,654	2,915
	– – amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	2,101	2,101
	– – egyéb esetekben	3,757	3,757
	– az 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79 és 2106 90 55 KN-kód alá tartozó (4) glükóz, glükózszirup, maltodextrin, maltodextrinszirup		
	– – amikor az 1043/2005/EK rendelet (2) 15. cikke (3) bekezdése alkalmazandó	1,715	1,975
	– – amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	1,576	1,576
	– – egyéb esetekben	2,818	2,818
	– amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	2,101	2,101
	– egyéb (ideértve a feldolgozatlan kukoricát)	3,757	3,757
	Az 1108 13 00 KN-kód alá tartozó burgonyakeményítő, hasonlóan a feldolgozott kukoricából nyerhető termékekhez		
	– amikor az 1043/2005/EK rendelet (2) 15. cikke (3) bekezdése alkalmazandó	2,072	2,243
	– amikor a 2208 alszám (3) alá tartozó termékek kerülnek exportálásra	2,101	2,101
	– egyéb esetekben	3,757	3,757

(*) Az ebben a rendeletben meghatározott rátákat 2004. október 1-jén kezdődő hatállyal nem kell alkalmazni Bulgáriába irányuló export esetén, 2005. december 1-jei hatállyal a Romániába irányuló export esetén és azon áruk esetén, amelyeket az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 1972. július 22-én létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyve I. és II. táblázata felsorol, és 2005. február 1-jén kezdődő hatállyal a Svájci Államszövetségbe vagy a Liechtensteini Hercegségbe exportáltak.

(EUR/100 kg)

KN-kód	A termék megnevezése (1)	Az alaptermék 100 kg-jára számított visszatérítési ráta	
		A visszatérítés előzetes rögzítése esetén	Egyéb
ex 1006 30	Teljesen hántolt rizs:		
	– kerekszemű	—	—
	– közepesszemű	—	—
	– hosszúszemű	—	—
1006 40 00	Tört rizs	—	—
1007 00 90	Nem hibrid, vetésre szánt cirokmag	—	—

(1) Amennyiben alaptermék, illetve megfeleltetett termékek feldolgozásával előállított mezőgazdasági termékekről van szó, az 1043/2005/EK bizottsági rendelet V. mellékletében meghatározott együtthatók alkalmazandók.
(2) Az érintett termékek a 3505 10 50 KN-kód alá tartoznak.
(3) Az 1784/2003/EK rendelet III. mellékletében felsorolt vagy a 2825/93/EGK rendelet 2. cikkében említett termékek (HL L 258., 1993.10.16., 6. o.).
(4) Az NC 1702 30 99, 1702 40 90 és 1702 60 90 KN-kód alá tartozó, glükóz- és fruktózszirup összekeveréséből származó szirupok esetén az export-visszatérítés csak a glükózszirupra nyújtható.

A BIZOTTSÁG 650/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a gabonafélék, illetve rizs felhasználásával készült feldolgozott termékek exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre [2] és különösen annak 14. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1784/2003/EK rendelet 14. cikkének és az 1785/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ezen rendeletek 1. cikkében szereplő termékeknek a világpiaci árfolyamjegyzései, illetve árai és ugyanezen termékeknek a Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.

(2) Az 1785/2003/EK rendelet 13. cikkének értelmében a visszatérítéseket egyfelől a gabonafélék, a rizs és a tört rizs rendelkezésre álló készletei aktuális helyzetének és távlati alakulásának, valamint a Közösség piacán érvényes áraiknak, illetve a gabonafélék, a rizs, a tört rizs és a gabonaágazatba tartozó termékek világpiaci árainak figyelembevételével kell rögzíteni. Ugyanezen cikkek értelmében fontos biztosítani továbbá a gabonafélék és a rizs piacainak kiegyensúlyozottságát, valamint az árak és a kereskedelem természetes alakulását, illetve emellett figyelembe kell venni a tervezett export gazdasági vonatkozásait és a Közösség piacán fellépő zavarok elkerüléséhez fűződő érdeket is.

(3) A gabonafélékből és rizsből előállított termékek import- és exportrendszeréről szóló 1518/95/EK bizottsági rendelet [3] 4. cikke meghatározta azokat a konkrét kritériumokat, amelyeket figyelembe kell venni az ezekre a termékekre járó visszatérítés kiszámításánál.

(4) Egyes feldolgozott termékek vonatkozásában a nyújtandó visszatérítés mértékét, termékektől függően, azok hamu-, nyerscellulóz-, maghéj-, fehérje-, zsír- vagy keményítőtartalma függvényében differenciálni kell, mivel e tartalom különösen jól mutatja a feldolgozott termék által ténylegesen tartalmazott alapanyag mennyiségét.

(5) Ami a maniókagyökeret és más trópusi gyökereket és gumókat, valamint a belőlük készült lisztet illeti, a szóba jöhető export gazdasági vonatkozásai, különös tekintettel ezeknek a termékeknek a jellegére és eredetére, jelenleg nem teszik szükségessé export-visszatérítés rögzítését. A gabonafélékből készült egyes feldolgozott termékek esetében a Közösség nemzetközi kereskedelemben való részvételének kis jelentősége jelenleg nem teszi szükségessé export-visszatérítés rögzítését.

(6) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a visszatérítés differenciálását egyes termékekre, rendeltetési helyük szerint.

(7) A visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni. A visszatérítés időszakon belül módosítható.

(8) Egyes kukorica felhasználásával készült feldolgozott termékeket hőkezelésnek vethetnek alá, ami felveti annak a veszélyét, hogy olyan visszatérítés megállapítására kerül sor, amely nem felel meg a termék minőségének. Szükségesnek mutatkozik pontosítani, hogy az ilyen termékek, amelyek előkocsonyásított keményítőt tartalmaznak, nem részesülhetnek export-visszatérítésben.

(9) A Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1518/95/EK rendelet 1. cikkében említett termékek exportjára adott export-visszatérítések e rendelet mellékletének megfelelően kerülnek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

---

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 270., 2003.10.21., 96. o. A legutóbb az 1549/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 280., 2004.8.31., 13. o.) módosított rendelet.

[3] HL L 147., 1995.6.30., 55. o. A legutóbb a 2993/95/EK rendelettel (HL L 312., 1995.12.23., 25. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

MELLÉKLET

a Bizottság 2006. április 27-i rendeletéhez, a gabonafélék, illetve rizs felhasználásával készült feldolgozott termékek exportjára alkalmazható visszatérítések rögzítéséről

Termékkód	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
1102 20 10 9200 (1)	C10	EUR/t	52,60
1102 20 10 9400 (1)	C10	EUR/t	45,08
1102 20 90 9200 (1)	C10	EUR/t	45,08
1102 90 10 9100	C11	EUR/t	0,00
1102 90 10 9900	C11	EUR/t	0,00
1102 90 30 9100	C11	EUR/t	0,00
1103 19 40 9100	C10	EUR/t	0,00
1103 13 10 9100 (1)	C10	EUR/t	67,63
1103 13 10 9300 (1)	C10	EUR/t	52,60
1103 13 10 9500 (1)	C10	EUR/t	45,08
1103 13 90 9100 (1)	C10	EUR/t	45,08
1103 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1103 19 30 9100	C10	EUR/t	0,00
1103 20 60 9000	C12	EUR/t	0,00
1103 20 20 9000	C11	EUR/t	0,00
1104 19 69 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9300	C10	EUR/t	0,00
1104 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 19 50 9110	C10	EUR/t	60,11
1104 19 50 9130	C10	EUR/t	48,84
1104 29 01 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 03 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 05 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 05 9300	C10	EUR/t	0,00
1104 22 20 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 22 30 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 23 10 9100	C10	EUR/t	56,36
1104 23 10 9300	C10	EUR/t	43,21
1104 29 11 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 29 51 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 29 55 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 30 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 30 90 9000	C10	EUR/t	9,39
1107 10 11 9000	C13	EUR/t	0,00
1107 10 91 9000	C13	EUR/t	0,00
1108 11 00 9200	C10	EUR/t	0,00
1108 11 00 9300	C10	EUR/t	0,00
1108 12 00 9200	C10	EUR/t	60,11
1108 12 00 9300	C10	EUR/t	60,11
1108 13 00 9200	C10	EUR/t	60,11
1108 13 00 9300	C10	EUR/t	60,11
1108 19 10 9200	C10	EUR/t	0,00
1108 19 10 9300	C10	EUR/t	0,00
1109 00 00 9100	C10	EUR/t	0,00
1702 30 51 9000 (2)	C10	EUR/t	58,89
1702 30 59 9000 (2)	C10	EUR/t	45,08
1702 30 91 9000	C10	EUR/t	58,89
1702 30 99 9000	C10	EUR/t	45,08
1702 40 90 9000	C10	EUR/t	45,08
1702 90 50 9100	C10	EUR/t	58,89
1702 90 50 9900	C10	EUR/t	45,08
1702 90 75 9000	C10	EUR/t	61,71
1702 90 79 9000	C10	EUR/t	42,83
2106 90 55 9000	C14	EUR/t	45,08

(1) Semmiféle visszatérítés nem jár az olyan termékekre, amelyeket a keményítő előkocsonyásítását eredményező hőkezelésben részesítettek.

(2) A visszatérítések megadására a módosított 2730/75/EGK tanácsi rendeletnek megfelelően kerül sor (HL L 281., 1975.11.1., 20. o.).

MEGJ.: A termékkódokat, valamint az „A" sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.). A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.).

A többi viszonylat a következőképpen került meghatározásra:

C10: Valamennyi viszonylat.

C11: Valamennyi viszonylat, Bulgária kivételével.

C12: Valamennyi viszonylat, Románia kivételével.

C13: Valamennyi viszonylat, Bulgária és Románia kivételével.

C14: Valamennyi viszonylat, Svájc és Lichtenstein kivételével.

A BIZOTTSÁG 651/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a gabonaalapú keveréktakarmányok export-visszatérítéseinek rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ([1]) és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet 1. cikkében szereplő termékeknek a világpiaci árai és e termékeknek a Közösségen belüli jegyzései vagy árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.

(2) Az 1784/2003/EK rendeletnek a gabonaalapú keveréktakarmányokra vonatkozó import- és exportszabályozásra való alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról, valamint az import- és exportengedélyek rendszerének a gabona- és rizságazatban való alkalmazása sajátos szabályairól szóló 1162/95/EK rendelet módosításáról szóló, 1995. június 29-i 1517/95/EK bizottsági rendelet ([2]) 2. cikke meghatározta azokat a sajátos kritériumokat, amelyeket figyelembe kell venni az ezekre a termékekre járó visszatérítés kiszámítása során.

(3) E számítás során figyelembe kell venni a gabonaterméktartalmat is. Az egyszerűsítés érdekében a visszatérítés a „gabonakészítmények" két kategóriájára fizetendő, nevezetesen egyfelől a kukoricára, amely a legáltalánosabban használt gabonaféle az exportált keveréktakarmányok előállítása során, valamint a kukoricaalapú termékekre, másfelől az „egyéb gabonafélékre", amely utóbbi kategóriába tartozik a kukorica, illetve kukoricaalapú termékek kivételével valamennyi egyéb, visszatérítésben részesíthető gabonakészítmény. Visszatérítés a keveréktakarmányban lévő gabonatermék mennyiségére jár.

(4) Ezen túlmenően a visszatérítés összegének megállapításakor figyelembe kell venni ezeknek a termékeknek a világpiaci értékesítési lehetőségeit és feltételeit, a közösségi piacon jelentkező zavarok elkerülésének szükségességét és az export gazdasági vonatkozásait is.

(5) A gabonapiac jelenlegi helyzete és különösen az ellátás biztosításának kilátásai miatt az export-visszatérítéseket be kell szüntetni.

(6) A Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet szerinti és az 1517/95/EK rendelet hatálya alá tartozó keveréktakarmányok exportjára alkalmazandó visszatérítések a jelen rendelet melléklete szerint kerülnek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

([1]) HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

([2]) HL L 147., 1995.6.30., 51. o.

MELLÉKLET

a Bizottság 2006. április 27-i rendeletéhez, a gabonaalapú keveréktakarmányok exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről

Az export-visszatérítésben részesülő termékek kódja:

2309 10 11 9000, 2309 10 13 9000, 2309 10 31 9000, 2309 10 33 9000, 2309 10 51 9000, 2309 10 53 9000, 2309 90 31 9000, 2309 90 33 9000, 2309 90 41 9000, 2309 90 43 9000, 2309 90 51 9000, 2309 90 53 9000.

Gabonakészítmények	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
Kukorica és kukoricaalapú termékek: KN 0709 90 60, 0712 90 19, 1005, 1102 20, 1103 13, 1103 29 40, 1104 19 50, 1104 23, 1904 10 10 kódok	C10	EUR/t	0,00
Gabonakészítmények, a kukorica és a kukoricaalapú termékek kivételével	C10	EUR/t	0,00

MEGJ.: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.).

C10: Valamennyi viszonylat.

A BIZOTTSÁG 652/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

a gabonaágazatban alkalmazandó termelési visszatérítések rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1766/92/EGK, illetőleg az 1418/79/EGK tanácsi rendeletnek a gabona-, illetőleg rizságazatban alkalmazott termelési visszatérítésekre való alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1993. június 30-i 1722/93/EGK bizottsági rendelet [2] meghatározta a termelési visszatérítések engedélyezésének feltételeit. A kiszámítás alapját ugyanezen rendelet 3. cikke határozta meg. Az így kiszámított visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni, és módosítható, ha a kukorica és/vagy a búza árai jelentősen megváltoznak.

(2) A pontos fizetendő összeg megállapítása érdekében az e rendelet által rögzítendő termelési visszatérítéseket súlyozni szükséges az 1722/93/EGK rendelet II. mellékletében meghatározott együtthatókkal.

(3) A Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1722/93/EGK rendelet 3. cikke (2) bekezdésében meghatározott termelési visszatérítés:

a) 18,08 EUR/t a kukoricában, a búzában, az árpában és a zabban lévő keményítő tonnájára vonatkoztatva;

b) 25,62 EUR/t a burgonyában lévő keményítő tonnájára vonatkoztatva.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

---

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187, 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 159., 1993.7.1., 112. o. A legutóbb az 1548/2004/EK rendelettel (HL L 280., 2004.8.31., 11. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 653/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

az 1058/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében az árpa exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1058/2005/EK bizottsági rendelet [2] pályázatot hirdetett meg árpa exportjáról szóló export-visszatérítésekre valamennyi harmadik országba irányuló kivitel tekintetében.

(2) Az 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet 7. cikkének megfelelően a Bizottság a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK [3] tanácsi rendelet alkalmazásának egyes részletes szabályainak megállapításáról benyújtott ajánlatok alapján dönthet úgy, hogy meghatározza az export-visszatérítés maximális mértékét, az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében említett kritériumok figyelembevételével. Ebben az esetben a pályázat alapján azzal az ajánlattevővel illetve azokkal az ajánlattevőkkel kerül sor szerződéskötésre, aki(k)nek az ajánlata a maximális visszatérítéssel azonos vagy annál alacsonyabb mértékű.

(3) A fent említett szabályok alkalmazása a szóban forgó gabonaféle piacainak jelenlegi helyzete szerinti maximális export-visszatérítés rögzítését eredményezi.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2006. április 21. és 27. között meghirdetett pályázatok esetében, az 1058/2005/EK rendeletben közzétett pályázati felhívásnak megfelelően, az árpa maximális export-visszatérítése 5,90 EUR/t.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

---

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 174., 2005.7.7., 12. o.
[3] HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel módosított (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) rendelet.

A BIZOTTSÁG 654/2006/EK RENDELETE

(2006. április 27.)

az 1059/2005/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében a közönséges búza exportjára adható maximális visszatérítés rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1059/2005/EK bizottsági rendelet [2] pályázatot hirdetett meg közönséges búza exportjáról szóló export-visszatérítésekre valamennyi harmadik országba irányuló kivitel tekintetében.

(2) Az 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet 7. cikkének megfelelően a Bizottság a gabonafélékkel kapcsolatos export-visszatérítés nyújtására és a gabonafélék piacán bekövetkező zavarok esetén hozandó intézkedésekre vonatkozóan az 1766/92/EGK [3] tanácsi rendelet alkalmazásának egyes részletes szabályainak megállapításáról benyújtott ajánlatok alapján dönthet úgy, hogy meghatározza az export-visszatérítés maximális mértékét, az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében említett kritériumok figyelembevételével. Ebben az esetben a pályázat alapján azzal az ajánlattevővel, illetve azokkal az ajánlattevőkkel kerül sor szerződéskötésre, aki(k)nek az ajánlata a maximális visszatérítéssel azonos vagy annál alacsonyabb mértékű.

(3) A fent említett szabályok alkalmazása a szóban forgó gabonaféle piacainak jelenlegi helyzete szerinti maximális export-visszatérítés rögzítését eredményezi.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2006. április 21. és 27. között meghirdetett pályázatok esetében, az 1059/2005/EK rendeletben közzétett pályázati felhívásnak megfelelően, az közönséges búza maximális export-visszatérítése 5,00 EUR/t.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 27-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

---

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 174., 2005.7.7., 15. o.
[3] HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. április 10.)

a Régiók Bizottsága egy osztrák póttagjának kinevezéséről

(2006/307/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel az osztrák kormány javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26. és 2010. január 25. közötti időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot [1].

(2) Ferdinand EBERLE megbízatása lejártának következtében a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottsága póttagjának a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. január 25-ig a következő személyt nevezi ki:

Dr. Elisabeth ZANON

Landeshauptmannstellvertreterin Tirol

Ferdinand EBERLE helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2006. április 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

U. PLASSNIK

[1] HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. április 10.)

a Régiók Bizottsága egy német póttagjának kinevezéséről

(2006/308/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a német kormány javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26. és 2010. január 25. közötti időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot ([1]).

(2) Dieter DOMBROWSKI lemondását követően a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottsága póttagjának a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. január 25-ig

Barbara RICHSTEIN
brandenburgi parlamenti tagot (Mitglied des Landtags von Brandenburg)
nevezi ki Dieter DOMBROWSKI helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2006. április 10-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

([1]) HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. április 10.)

a Régiók Bizottsága három szlovák tagjának és három szlovák póttagjának kinevezéséről

(2006/309/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a szlovák kormány javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26-tól 2010. január 25-ig tartó időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot [1].

(2) Rudolf BAUER, Milan MARČOK és Jozef TARČÁK (tagok) hivatali idejének lejártát követően a Régiók Bizottsága három tagjának helye betöltetlen maradt. Štefan ŠTEFANEC, Peter TOMEČEK és Mária DEMETEROVÁ (póttagok) hivatali idejének lejártát követően a Régiók Bizottsága három póttagjának helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Régiók Bizottságába a következő személyek kerülnek kinevezésre:

a) tagként:

— Juraj BLANÁR, a Zsolnai Területi Önkormányzat elnöke

— Milan MURGAŠ, a Besztercebányai Területi Önkormányzat elnöke

— Zdenko TREBUL'A, a Kassai Területi Önkormányzat elnöke

b) póttagként:

— Pavol SEDLÁČEK, a Trencséni Területi Önkormányzat elnöke

— Vladimír BAJAN, a Pozsonyi Területi Önkormányzat elnöke

— Tibor MIKUŠ, a Nagyszombati Területi Önkormányzat elnöke

a hivatali idő fennmaradó részére, azaz 2010. január 25-ig.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2006. április 10-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

[1] HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. április 21.)

a 2002/95/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv mellékletének az ólom alkalmazására vonatkozó mentességek tekintetében, a műszaki haladáshoz való hozzáigazítás céljából történő módosításáról

(az értesítés a C(2006) 1622. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/310/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2003. január 27-i 2002/95/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre [1] és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

(1) A 2002/95/EK irányelv értelmében a Bizottságnak értékelnie kell egyes, az irányelv 4. cikkének (1) bekezdése alapján tiltott veszélyes anyagokat.

(2) Egyes, ólmot tartalmazó anyagokat és alkatrészeket mentesíteni kell a tilalom alól, mert e veszélyes anyagok használata ezekben a konkrét anyagokban és alkatrészekben továbbra is elkerülhetetlen.

(3) Egyes, ólmot tartalmazó anyagokat és alkatrészeket mentesíteni kell a tilalom alól, mert a helyettesítés által okozott káros környezeti, egészségügyi és/vagy a fogyasztói biztonságot érintő hatások nagy valószínűséggel meghaladják a helyettesítés által elérhető környezeti, egészségügyi és/vagy a fogyasztói biztonságot érintő előnyöket.

(4) Egyes konkrét anyagok és alkatrészek tilalma esetében bizonyos mentesítések alkalmazási körét korlátozni kell annak érdekében, hogy a veszélyes anyagok az elektromos és az elektronikus berendezésekből fokozatosan kiszoruljanak, mivel elkerülhetővé válik majd ezen anyagoknak ilyen berendezésekben való felhasználása.

(5) A 2002/95/EK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerint a mellékletben felsorolt mentesítéseket felül kell vizsgálni legalább négyévente, illetve négy évvel azután, hogy a lista egy új ponttal egészült ki, annak érdekében, hogy megvizsgálják az elektromos és elektronikus berendezések egyes anyagainak vagy alkatrészeinek a mellékletből való törlését, ha a tervezés módosításával történő kivonásuk, vagy olyan anyagok vagy alkatrészek használatával történő helyettesítésük, amelyekhez nem szükségesek az irányelv 4. cikkének (1) bekezdésében említett anyagok, műszaki vagy tudományos szempontból lehetséges, feltéve hogy a helyettesítés által okozott káros környezeti, egészségügyi és/vagy a fogyasztói biztonságot érintő hatások nem haladják meg az így elérhető környezeti, egészségügyi és/vagy a fogyasztói biztonságot érintő előnyöket.

(6) A 2002/95/EK irányelvet tehát ennek megfelelően módosítani kell.

(7) A 2002/95/EK irányelv 5. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság konzultációt folytatott az elektromos és elektronikus berendezések gyártóival, az újrafeldolgozó és a hulladékkezelő üzemek képviselőivel, a környezetvédelmi szervezetekkel, valamint a munkavállalók és fogyasztók szövetségeivel.

(8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a 75/442/EGK tanácsi irányelv [2] 18. cikke által létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2002/95/EK irányelv melléklete az e határozat mellékletében meghatározottak szerint módosul.

[1] HL L 37., 2003.2.13., 19. o. A legutóbb a 2005/747/EK bizottsági határozattal (HL L 280., 2005.10.25., 18. o.) módosított irányelv.

[2] HL L 194., 1975.7.25., 39. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 21-én.

a Bizottság részéről
Stavros DIMAS
a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 2002/95/EK irányelv melléklete a következő 16–20. pontokkal egészül ki:

„16. Az olyan vonalizzókban található ólom, amelyek csöve szilikát bevonatú.

17. Ólom-halogenid a nagynyomású kisülő lámpák (HID) sugárzó anyagaként professzionális reprográfiai alkalmazásokra.

18. Ólom a fluoreszkáló porban aktivátorként (1 tömegszázaléknyi vagy kevesebb ólom) a kisülő lámpákban a BSP ($BaSi_2O_5$:Pb) foszforokat tartalmazó szoláriumcsövekként való felhasználás esetén, valamint SMS ($(Sr,Ba)_2MgSi_2O_7$:Pb) foszforokat tartalmazó speciális lámpákban diazo-nyomtatásos reprográfiás, illetve litográfiai felhasználásra, valamint rovarcsapda lámpában, fotokémiai és gyógyászati alkalmazás esetén.

19. Ólom és PbBiSn-Hg, valamint PbInSn-Hg kombinációja speciális összetételű anyagokban fő foncsorozóként, illetve ólom és PbSn-Hg kombinációja kompakt energiatakarékos lámpákban (ESL) kiegészítő foncsorozóként.

20. Ólom-oxid a folyadékkristály-kijelzőkben (LCD) használt lapos fluoreszkáló lámpák felső és alsó rétegének kötéséhez használt üvegben."

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. április 21.)

a fotózselatin behozatalát illetően a 2004/407/EK bizottsági rendelet módosításáról

(az értesítés a C(2006) 1627. számú dokumentummal történt)

(Csak a német, angol, francia és holland szöveg hiteles)

(2006/311/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékekre vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 2002. október 3-i 1774/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 4. cikke (4) bekezdésére és 32. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1774/2002/EK rendelet betiltja az állati melléktermékek és a feldolgozott termékek Közösségbe történő behozatalát és tranzitforgalmát, kivéve ha az e rendelettel összhangban történik.

(2) Az egyes harmadik országokból a fotózselatin behozatalát illetően az 1774/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében az átmeneti egészségügyi és minősítési szabályokról szóló, 2004. április 26-i 2004/407/EK bizottsági határozat [2] előírja, hogy az 1774/2002/EK rendeletben szereplő titlalomtól eltérően Franciaország, Hollandia és az Egyesült Királyság engedélyezi a kizárólag a fényképészeti iparnak szánt egyes zselatinok (fotózselatin) behozatalát.

(3) A 2004/407/EK határozat előírja, hogy fotózselatin csak a határozatban felsorolt harmadik országokból, azaz Japánból és az Amerikai Egyesült Államokból hozható be.

(4) Luxemburg megerősítette igényét az Amerikai Egyesült Államokból származó fotózselatinra a luxemburgi fényképészeti ipar részére. Ennek megfelelően Luxemburg számára lehetővé kell tenni a fotózselatin behozatalának engedélyezését, feltéve ha eleget tesz a 2004/407/EK határozatban megállapított feltételeknek. E behozatal azonban Belgiumba irányulna.

(5) A behozott fotózselatin Belgiumból Luxemburgba történő átszállításának megkönnyítése érdekében a 2004/407/EK határozat I. és III. mellékletében megállapított feltételeket némileg módosítani kell.

(6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2004/407/EK határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„*1. cikk*

Eltérés a fotózselatin behozatalát illetően

Az 1774/2002/EK rendelet 29. cikke (1) bekezdésétől eltérve Belgium, az Egyesült Királyság, Franciaország, Hollandia és Luxemburg kizárólag a fényképészeti ipar számára engedélyezi az e rendelet értelmében az I. kategóriába sorolt szarvasmarhák gerincoszlopát tartalmazó anyagokból előállított zselatin (fotózselatin) behozatalát e határozattal összhangban."

2. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„*9. cikk*

Címzettek

E határozat címzettje a Belga Királyság, a Francia Köztársaság, a Holland Királyság, a Luxemburgi Nagyhercegség és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága."

3. Az I. és III. melléklet e határozat mellékletével összhangban módosul.

[1] HL L 273., 2002.10.10., 1. o. A legutóbb a 208/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 36., 2006.2.8., 25. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 208., 2004.6.10., 9. o.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik naptól kell alkalmazni.

3. cikk

E határozat címzettje a Belga Királyság, a Francia Köztársaság, a Holland Királyság, a Luxemburgi Nagyhercegség és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 21-én.

a Bizottság részéről
Markos KYPRIANOU
a Bizottság tagja

MELLÉKLET

1. Az I. melléklet helyébe a következő lép:

„*I. MELLÉKLET*

Származási harmadik országok és üzemek, rendeltetési tagállamok, az első belépés szerinti határállomások és jóváhagyott fényképészeti gyárak

Származási harmadik ország	Származási üzem	Rendeltetési tagállam	Az első belépés szerinti határállomások	Jóváhagyott fényképészeti gyárak
Japán	— Nitta Gelatin Inc. 2-22 Futamata Yao-City, Osaka 581 – 0024 Japán — Jellie Co. ltd. 7-1, Wakabayashi 2-Chome, Wakabayashi-ku, Sendai-city, Miyagi, 982 Japán — NIPPI Inc. Gelatin Division 1 Yumizawa-Cho, Fujinomiya City Shizuoka 418 — 0073 Japán	Hollandia	Rotterdam	Fuji Photo Film BV, Tilburg
Japán	Nitta Gelatin Inc 2-22 Futamata Yao-City Osaka 581 — 0024, Japán	Franciaország	Le Havre	Kodak Zone Industrielle Nord, 71100 Châlon sur Saône
		Egyesült Királyság	Liverpool Felixstowe	Kodak Ltd Headstone Drive, Harrow, MIDDX HA4 4TY
USA	— Eastman Gelatine Corporation, 227 Washington Street, Peabody, MA, 01960 USA — Gelita North America, 2445 Port Neal Industrial Road Sergeant Bluff, Iowa, 51054 USA	Luxemburg	Antwerpen Zaventem Luxembourg	DuPont Teijin Luxembourg SA PO Box 1681 L-1016 Luxembourg
		Franciaország	Le Havre	Kodak Zone Industrielle Nord, 71100 Châlon sur Saône
		Egyesült Királyság	Liverpool Felixstowe	Kodak Ltd Headstone Drive, Harrow, MIDDX HA4 4TY”

2. A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„III. MELLÉKLET

Egészségügyi bizonyítvány-minták a fényképészeti ipar által felhasználandó technikai zselatin harmadik országokból történő behozatalához

Megjegyzések

a) A fényképészeti ipar által felhasználandó technikai zselatin behozatalához az állat-egészségügyi bizonyítványokat az exportáló ország állítja ki az ezen III. mellékletben szereplő minta alapján. Tartalmazniuk kell az adott harmadik ország által előírt igazolásokat és adott esetben azokat a kiegészítő biztosítékokat, amelyeket az exportáló harmadik ország vagy annak egy része ír elő.

b) Az egyes bizonyítványok eredeti példányai egyetlen kétoldalas dokumentumot alkotnak, vagy amennyiben további szövegre van szükség, olyan formátumúak, hogy minden szükséges oldal összetartozó és szétválaszthatatlan egészet alkosson.

c) A bizonyítványt a határállomáson végzett ellenőrzés helye szerinti tagállam és a rendeltetési tagállam legalább egy hivatalos nyelvén kell kiállítani. E tagállamok azonban szükség esetén engedélyezhetik más nyelv használatát is hivatalos fordítás kíséretében.

d) Ha a szállítmány tételeinek azonosítása érdekében a bizonyítványhoz további oldalakat csatolnak, ezeket az oldalakat is az eredeti bizonyítvány részének kell tekinteni, és azok mindegyikét el kell látni az igazoló hatósági állatorvos aláírásával és pecsétjével.

e) Amennyiben a bizonyítvány, ideértve a d) pontban említett kiegészítő oldalakat is, egynél több oldalból áll, minden oldalt alul meg kell számozni az „(oldalszám)/(az összes oldal száma)” minta szerint, és az oldal tetején fel kell tüntetni a bizonyítvány illetékes hatóságtól kapott kódját.

f) A bizonyítvány eredeti példányát a hatósági állatorvosnak kell kitöltenie és aláírnia. Ennek során az exportáló ország illetékes hatóságai biztosítják a 96/93/EK tanácsi irányelvben megállapítottakkal egyenértékű tanúsítási elvek betartását.

g) Az aláírás színének különböznie kell a nyomtatás színétől. Ugyanez vonatkozik a pecsétekre, a dombornyomású pecsétek vagy a vízjel kivételével.

h) A bizonyítvány eredeti példányának az EU-s határállomáson bemutatott szállítmányt a rendeltetési hely szerinti fényképészeti gyárig kell kísérnie.

Egészségügyi bizonyítvány

az Európai Közösségbe szállítandó, a fényképészeti ipar által felhasználandó, nem emberi fogyasztásra szánt technikai zselatinhoz

Megjegyzés az importőr számára: Ez a bizonyítvány kizárólag állat-egészségügyi célt szolgál, és a határállomástól a rendeltetési fényképészeti gyár eléréséig kell kísérnie a szállítmányt.

1. **Feladó** (teljes név és cím)
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. **Címzett** (teljes név és cím)
.....
.....
.....
.....

5. **A fotózselatin tervezett rendeltetési helye**

5.1. EU-tagállam:
Franciaország vagy Luxemburg vagy Hollandia vagy az Egyesült Királyság ([2])

5.2. A rendeltetési fényképészeti gyár neve és címe:
.....
.....
.....

7. **Szállítóeszköz és a szállítmány azonosítása**

7.1. (tehergépkocsi, vasúti kocsi, hajó vagy légijármű) ([2])

7.2. A plomba száma (adott esetben): .....

7.3. Regisztrációs szám(ok), a hajó neve vagy a járat száma:
.....

ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
az Európai Közösségbe szállítandó, a fényképészeti ipar által felhasználandó, nem emberi fogyasztásra szánt technikai zselatinhoz

Hivatkozási szám ([1]) EREDETI

3. **A fotózselatin származása**

3.1. Ország:
Japán vagy USA ([2])

3.2. Területi kód: .....

4. **Illetékes hatóság**

4.1. Felelős minisztérium: .....

4.2. A bizonyítványt kiállító szolgálat: .....
.....

6. **A kiviteli célú berakodás helye**
.....
.....
.....
.....
.....
.....

7.4. A csomagolás jellege: .....
.....

7.5. A csomagok száma: .....

7.6. Nettó súly: .....

7.7. A gyártási tétel hivatkozási száma:
.....

8. **A fotózselatin azonosítása**

8.1. A fotózselatin jellege: .....

8.2. A fotózselatin származása: ..... *(állatfaj)*

8.3. A származási helyként szereplő engedélyezett létesítmény címe és engedélyszáma:
.....
.....
.....

9. **Egészségügyi igazolás**

Alulírott tisztviselő kijelentem, hogy elolvastam és megértettem az 1774/2002/EK rendeletet ([3]), és igazolom, hogy a fent meghatározott fotózselatin eleget tesz a következő feltételeknek:

9.1. kizárólag fényképészeti célú fotózselatinból áll, és semmilyen más célra nem szánják;

9.2. az 1774/2002/EK rendelet 18. cikke értelmében az illetékes hatóság által jóváhagyott, érvényesített és felügyelt üzemben állították elő és tárolták, amely nem állít elő az Európai Közösségbe történő szállításra szánt, étkezési, takarmányozási vagy egyéb technikai céllal zselatint;

9.3. 3. kategóriájú állati melléktermékekből és/vagy az 1. kategóriába sorolt, szarvasmarhák gerincoszlopát tartalmazó anyagokból állították elő;

9.4. a) kielégítő higiéniai feltételek mellett látták el védőcsomagolással és gyűjtőcsomagolással, illetve tárolták és szállították.

b) olyan eljárással állították elő, amely biztosítja, hogy a nyersanyagot az 1774/2002/EK rendelet V. melléklete 1. módszerével ([4]) dolgozták fel, vagy legalább két napon át savas vagy lúgos kezelésen ment keresztül vízzel átmosva és –

i) savas kezelés után lúgos oldatban kezelték legalább 20 napon át; vagy

ii) savas kezelés után savas oldatban kezelték 10-12 órán át.

A pH-értéket kiigazították, az anyagot szűréssel megtisztították és 138-140 °C-on 4 másodpercen át sterilizálták.

9.5. „FOTÓZSELATIN KIZÁRÓLAG A FÉNYKÉPÉSZETI IPAR SZÁMÁRA” felirattal ellátott védő- és gyűjtőcsomagolásba csomagolták.

Hatósági bélyegző és aláírás

Kelt: .... -án/én

(hely) (dátum)

(pecsét) ([5])

.....

(a hatósági állatorvos/az illetékes hatóság tisztviselőjének aláírása) ([5])

.....

(név, képesítés és beosztás nyomtatott nagybetűkkel)

Megjegyzések

([1]) Az illetékes hatóság adta ki.

([2]) A nem kívánt rész törlendő.

([3]) HL L 273., 2002.10.10., 1. o.

([4]) A 1. módszer a következő:

„Aprítás

1. Ha a feldolgozandó állati melléktermékek darabjainak mérete meghaladja a 50 millimétert, az állati melléktermékek méretét megfelelő berendezés segítségével úgy kell csökkenteni, hogy az aprítást követően a darabok mérete ne haladja meg a 50 millimétert. A berendezés hatékonyságát naponta kell ellenőrizni, állapotát fel kell jegyezni. Ha az ellenőrzések 50 milliméternél nagyobb darabok jelenlétét mutatják, az aprítási folyamatot le kell állítani, és a berendezést a működés újrakezdése előtt meg kell javítani.

Időtartam, hőmérséklet és nyomás

2. Az aprítást követően az állati melléktermékeket legalább 20 percen keresztül folyamatosan 133 °C-os belső hőmérséklet fölé kell hevíteni telített gőzzel előállított, legalább 3 bar értékű (abszolút) nyomáson; a hőkezelés egyedüli folyamatként vagy folyamat előtti vagy utáni sterilizációs fázisként alkalmazható.

3. A feldolgozás történhet gyártási tételenként vagy folyamatos rendszerben.”

([5]) Az aláírásnak és a pecsétnek a nyomtatástól eltérő színűnek kell lennie.”

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IRÁNYMUTATÁSA

(2006. április 20.)

az Európai Központi Bank negyedéves pénzügyi elszámolásokra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményeiről szóló EKB/2002/7 iránymutatás módosításáról

(EKB/2006/6)

(2006/312/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 5.1. és 5.2., 12.1. és 14.3. cikkeire,

mivel:

(1) Az Európai Központi Bank negyedéves pénzügyi elszámolásokra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményeiről szóló, 2002. november 21-i EKB/2002/7 iránymutatást [1] az EKB/2005/13 iránymutatás módosította [2]. Az EKB/2005/13 iránymutatás számos tagállam esetében tartalmazott eltérést az adatszolgáltatási kötelezettségek tekintetében. Ezen eltérések áttekintését követően további eltérések kerülnek bevezetésre egy tagállam tekintetében.

(2) Az Alapokmány 12.1. és 14.3. cikkeivel összhangban az EKB iránymutatásai a közösségi jog szerves részét képezik,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYMUTATÁST:

1. cikk

Az EKB/2002/7 iránymutatás III. melléklete (amelynek az EKB/2005/13 iránymutatás III. melléklete lépett a helyébe) ezen iránymutatás mellékletével összhangban módosul.

2. cikk

Ez az iránymutatás a közlését követő napon lép hatályba.

3. cikk

Ennek az iránymutatásnak a részt vevő tagállamok NKB-jai a címzettjei.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2006. április 20-án.

az EKB Kormányzótanácsa részéről
az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

---

[1] HL L 334., 2002.12.11., 24. o.

[2] Az Európai Központi Bank negyedéves pénzügyi elszámolásokra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményeiről szóló EKB/2002/7 iránymutatás módosításáról szóló, 2005. november 17-i EKB/2005/13 iránymutatás (HL L 30., 2006.2.2., 1. o.).

MELLÉKLET

Az EKB/2002/7 iránymutatás III. melléklete (amelynek az EKB/2005/13 iránymutatás III. melléklete lépett a helyébe) a következőképpen módosul:

Az 1. táblázat (Jelenlegi adatok) az alábbi szakasszal egészül ki az „Olaszország” és „Hollandia” szakaszok között:

LUXEMBURG

1/3/B, D, G, H, M	A NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH és a H+NPISH-k által tartott készpénz	2008 negyedik negyedéve
1/4, 5, 7, 8/A, B, D, G, H, M	A teljes gazdaság, az NPV-k, a EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH és a H+NPISH-k betétei, összes instrumentumai, rezidenseknél tartott betétei és a nem rezidenseknél tartott betétei	2008 negyedik negyedéve
1/9, 14/B, D, G, M	A NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a H+NPISH-k birtokában lévő rövid és hosszú lejáratú értékpapírok	2008 negyedik negyedéve
1/19/A, B, C, D, G, M, N	A teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, a H+NPISH-k és a külföld kötelezettségeként fennálló származékos pénzügyi eszközök	2008 negyedik negyedéve
1/20, 24/A, B, D, G, M	A teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és H+NPISH-k által nyújtott rövid és hosszú lejáratú hitelek	2008 negyedik negyedéve
1/33-36/A, B, C, D, G, H, M, N	A teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH, a H+NPISH-k és a külföld birtokában lévő jegyzett részvények, nem jegyzett részvények és egyéb tulajdonosi követelések, befektetési jegyek és euroövezeti MPI-k által kibocsátott pénzpiaci befektetési jegyek	2008 negyedik negyedéve
1/37-39/M, N	A háztartások nettó részesedése a H+NPISH-k és a külföld birtokában lévő életbiztosítási tartalékokból és nyugdíjalapok tartalékaiból	2008 negyedik negyedéve
1/40/A, B, C, D, G, H, M, N	A teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH, a H+NPISH-k és a külföld által tartott, előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	2008 negyedik negyedéve
1/41/A, B, D, G, M	A teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a H+NPISH-k által tartott egyéb követelések/kötelezettségek	2008 negyedik negyedéve
2/3/A, D, G	A teljes gazdaságnál, az EPK+PKTV-knál és a BTNYA-knál tartott betétek	2008 negyedik negyedéve
2/6/A, B, C, D, G, M, N	A teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, a H+NPISH-k és a külföld kötelezettségeként fennálló pénzügyi derivatívák	2008 negyedik negyedéve
2/7, 13/A, B, D, G, M	A teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a H+NPISH-k számára nyújtott rövid és hosszú lejáratú hitelek (összes instrumentum)	2008 negyedik negyedéve
2/8, 10, 14, 16/A, B, D, G, H, M	A rezidensek és nem MPI-k által a teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH és a H+NPISH-k részére nyújtott rövid és hosszú lejáratú hitelek	2008 negyedik negyedéve
2/20/N	A külföld által kibocsátott, jegyzett részvények	2008 negyedik negyedéve
2/21/A, B, C, D, G, N	A teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a külföld által kibocsátott, nem jegyzett részvények és egyéb tulajdonosi követelések	2008 negyedik negyedéve
2/22/N	A külföld által kibocsátott befektetési jegyek	2008 negyedik negyedéve
2/23-24/A, G, N	A háztartások nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból és a nyugdíjalapok tartalékaiból (AF.61) és a háztartások a teljes gazdaság, az EPK+PKTV-k és a külföld kötelezettségeként fennálló nettó részesedése az életbiztosítási tartalékokból (AF.611)	2008 negyedik negyedéve

2/25/A, B, C, D, G, M, N	A háztartások a teljes gazdaság, az NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, a H+NPISH-k és a külföld kötelezettségeként fennálló nettó részesedése a nyugdíjalapok tartalékaiból	2008 negyedik negyedéve
2/26/A, G, N	A teljes gazdaság, a BTNYA-k és a külföld kötelezettségeként fennálló, előre befizetett biztosítási díjak és függő károk tartalékai	2008 negyedik negyedéve
2/27/A, B, D, G, M	A teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a H+NPISH-k kötelezettségeként fennálló egyéb követelések/kötelezettségek	2008 negyedik negyedéve
2/28/B, C, D, G, M	A NPV-k, az MPI-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k és a H+NPISH-k nettó pénzügyi eszközei (az állományok vonatkozásában) és nettó hitelnyújtása/nettó hitelfelvétele (a tranzakciók vonatkozásában)	2008 negyedik negyedéve
3/1, 4-8/B-U	A teljes gazdaságnál, az EPK+PKTV-knál, az EPK-knál, a PKTV-knál, a BTNYA-knak és az ÁH-nál elhelyezett betétek, ügyfélszektor és terület szerinti bontásban	2008 negyedik negyedéve
4, 5/2-21/A, B, D, G, H, I	A teljes gazdaság, az NPV-k, az EPK+PKTV-k, a BTNYA-k, az ÁH és a H+NPISH-k által rezidenseknek és nem rezidenseknek nyújtott rövid és hosszú lejáratú hitelek, ügyfélszektor és terület szerinti bontásban	2008 negyedik negyedéve

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. április 10.)

a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködési és segítségnyújtási megállapodás megkötéséről

(2006/313/KKBP)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 24. cikkére,

tekintettel az elnökség ajánlására,

mivel:

(1) A Tanács 2005. április 25-i ülésén úgy határozott, hogy felhatalmazza az elnökséget arra, hogy – a főtitkár/főképviselő és adott esetben a Bizottság közreműködésével – az Európai Unióról szóló szerződés 24. cikkének megfelelően tárgyalásokat kezdjen annak érdekében, hogy az Európai Unió együttműködési és segítségnyújtási megállapodást kössön a Nemzetközi Büntetőbírósággal.

(2) E felhatalmazást követően az elnökség tárgyalásokat folytatott a megállapodásról.

(3) A megállapodást az Európai Unió nevében jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködési és segítségnyújtási megállapodás az Európai Unió nevében jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak az Európai Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személyt.

3. cikk

A Tanács tudomásul veszi, hogy a Bizottság e megállapodás célkitűzéseinek és prioritásainak elérésére összpontosítja a fellépéseit, amennyiben szükséges, az erre vonatkozó közösségi intézkedések alkalmazásával.

4. cikk

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2006. április 10-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

MEGÁLLAPODÁS

a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködésről és segítségnyújtásról

A NEMZETKÖZI BÜNTETŐBÍRÓSÁG,

a továbbiakban: „a Büntetőbíróság”,

egyrészről, és

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

a továbbiakban: „az EU”, amelyet az Európai Unió Tanácsának elnöksége képvisel,

másrészről,

a továbbiakban: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE azt az alapvető fontosságot és prioritást, amelyet a jogállamiság megszilárdításának, az emberi jogok és a humanitárius jog tiszteletben tartásának, valamint a béke megőrzésének és a nemzetközi biztonság erősítésének kell biztosítani az Egyesült Nemzetek Alapokmányával összhangban és az Európai Unióról szóló szerződés 11. cikke rendelkezéseinek megfelelően;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának elvei, valamint a működését szabályozó elvek teljes mértékben összhangban állnak az Európai Unió elveivel és célkitűzéseivel;

HANGSÚLYOZVA a jogi rendelkezésekkel és a méltányos eljárással összhangban lévő igazságszolgáltatás fontosságát, különös tekintettel a vádlottnak a Római Statútumban meghatározott jogaira;

TUDOMÁSUL VÉVE az áldozatoknak és tanúknak a Büntetőbíróság eljárásaiban játszott különleges szerepét, valamint – a Római Statútummal összhangban – a biztonságukat és hatékony részvételüket célzó egyedi intézkedések szükségességét;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az Európai Tanács által 2003. december 12-én elfogadott európai biztonsági stratégia hatékony multilateralizmuson alapuló nemzetközi rendet támogat;

SZEM ELŐTT TARTVA a Nemzetközi Büntetőbíróságról szóló, 2003. június 16-i 2003/444/KKBP tanácsi közös álláspontot, valamint a Tanácsnak e közös álláspont nyomon követésére irányuló cselekvési tervét és különösen a Nemzetközi Büntetőbíróság jelentős szerepét a joghatósága alá tartozó súlyos bűncselekmények elkövetésének megelőzésében és visszaszorításában;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió elkötelezett a Nemzetközi Büntetőbíróság hatékony működésének támogatása, valamint általános támogatásának elősegítése mellett, a Római Statútumban való lehető legszélesebb körű részvétel előmozdítása révén;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy ez a megállapodás a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútuma, valamint az eljárási és bizonyítási szabályok összefüggésében és azokra figyelemmel olvasandó;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Római Statútum 87. cikkének 6. bekezdése értelmében a Büntetőbíróság bármely kormányközi szervezettől kérhet információt vagy dokumentumokat, másfajta együttműködést és segítséget is kérhet, amelyről az ilyen szervezettel megállapodik, és az összhangban áll hatáskörével vagy megbízatásával;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy ez a megállapodás a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió – nem pedig a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió tagállamai – közötti együttműködés és segítségnyújtás feltételeire vonatkozik;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy ennek érdekében a Nemzetközi Büntetőbíróságnak és az Európai Uniónak – a 2003/444/KKBP közös álláspontón és az e közös álláspont nyomon követésére irányuló uniós cselekvési terven túlmenően – meg kell állapodnia az együttműködés és a segítségnyújtás feltételeit illetően,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás célja

Ez a megállapodás, amely az Európai Unió (EU) és a Nemzetközi Büntetőbíróság (Büntetőbíróság) között az Európai Unióról szóló szerződés (EU-Szerződés) és a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútuma (Statútum) rendelkezéseinek megfelelően jött létre, meghatározza az EU és a Büntetőbíróság közötti együttműködés és segítségnyújtás feltételeit.

2. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E megállapodás alkalmazásában az „EU": az Európai Unió Tanácsa (a továbbiakban: a Tanács), a főtitkár/főképviselő és a Tanács főtitkársága, valamint az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: az Európai Bizottság). A tagállamok saját jogon nem minősülnek „EU"-nak.

(2) E megállapodás alkalmazásában a „Büntetőbíróság":

a) az Elnökség;

b) a Fellebbviteli Kollégium, az Elsőfokú Kollégium és a Tárgyalás-előkészítő Kollégium;

c) a Főügyészi Hivatal;

d) a Büntetőbíróság Hivatala;

e) a Részes Államok Közgyűlésének titkársága.

3. cikk

Tagállami megállapodások

(1) Ez a megállapodás – beleértve a 11. cikk alapján kötött bármely megállapodást vagy egyezményt – nem alkalmazható a Büntetőbíróságtól kiinduló olyan információkérésre, amely valamely tagállamból származó – nem EU minősített információt tartalmazó EU-dokumentumokban szereplő – információval kapcsolatos. Ilyen körülmények között valamennyi megkeresést közvetlenül az adott tagállam felé kell intézni.

(2) A Statútum 73. cikkét értelemszerűen alkalmazni kell a Büntetőbíróságnak az EU felé e megállapodás alapján intézett megkereséseire.

4. cikk

Együttműködési és segítségnyújtási kötelezettség

Az EU és a Büntetőbíróság megállapodnak abban, hogy kötelezettségeik hatékony teljesítésének elősegítése érdekében – adott esetben – szorosan együttműködnek és konzultálnak egymással a közös érdekű ügyekben, e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően és az EU-Szerződés, valamint a Statútum vonatkozó rendelkezéseinek teljes mértékű tiszteletben tartása mellett. Ezen együttműködési és segítségnyújtási kötelezettség teljesítésének elősegítése érdekében a felek megállapodnak abban, hogy megfelelő, rendszeres kapcsolattartást alakítanak ki a Büntetőbíróság és a Büntetőbíróság részére létrehozott EU tájékoztatási központ között.

5. cikk

Üléseken való részvétel

A Büntetőbíróság hatáskörébe tartozó ügyekhez való segítségnyújtás érdekében az EU felkérheti a Büntetőbíróságot a védnöksége alatt rendezett olyan üléseken és konferenciákon való részvételre, amelyeken a Büntetőbíróság érdeklődésére számot tartó kérdések kerülnek megvitatásra.

6. cikk

A Statútumot alátámasztó értékek előmozdítása

Az EU és a Büntetőbíróság – adott esetben – együttműködik olyan kezdeményezések elfogadása révén, amelyek előmozdítják a Statútum és a kapcsolódó eszközök elveinek, értékeinek és rendelkezéseinek terjesztését.

7. cikk

Információcsere

(1) Az EU és a Büntetőbíróság – a lehető legnagyobb és legteljesebben megvalósítható mértékben – biztosítja a közös érdekű információk és dokumentumok rendszeres cseréjét a Statútummal, valamint az eljárási és bizonyítási szabályokkal összhangban.

(2) Kellő figyelemmel az EU-Szerződés szerinti kötelezettségeire és hatáskörére, az EU vállalja, hogy együttműködik a Büntetőbírósággal, és részére olyan birtokában lévő információkat vagy dokumentumokat szolgáltat, amelyeket a Büntetőbíróság a Statútum 87. cikkének 6. bekezdése alapján kérhet.

(3) Az EU – saját kezdeményezésre és az EU-Szerződéssel összhangban – szolgáltathat olyan információkat vagy dokumentumokat, amelyek a Büntetőbíróság munkája szempontjából lényegesek lehetnek.

(4) A Büntetőbíróság hivatalvezetője – a Statútummal, valamint az eljárási és bizonyítási szabályokkal összhangban – információt és dokumentációt szolgáltat azon előkészítő iratokról, szóbeli eljárásokról, a Büntetőbíróság olyan ítéleteiről és végzéseiről, amelyek jelentőséggel bírhatnak az EU számára.

8. cikk

Biztonsági védelem vagy biztonság

Abban az esetben, ha az e megállapodásban meghatározott együttműködés – az információk vagy dokumentumok közzétételét is beleértve – veszélyezteti az EU jelenlegi vagy korábbi személyi állományának biztonságát, vagy egyéb módon sérti az EU bármely műveletének vagy tevékenységének biztonságát vagy megfelelő végrehajtását, a Büntetőbíróság – különösen az EU kérésére – megfelelő védelmi intézkedéseket rendelhet el.

9. cikk

Minősített információ

A minősített EU információknak az EU által a Büntetőbíróság valamely szerve részére történő átadására vonatkozó rendelkezéseket e megállapodás melléklete tartalmazza, amely a megállapodás szerves részét képezi.

10. cikk

Az Európai Unió személyi állományának tanúvallomásai

(1) Amennyiben a Büntetőbíróság az EU valamely tisztviselőjét vagy egyéb alkalmazottját tanúvallomás tételére kéri, az EU vállalja, hogy teljes mértékben együttműködik a Büntetőbírósággal és – amennyiben szükséges, valamint kellő figyelemmel az EU-Szerződés és annak vonatkozó szabályai szerinti kötelezettségeire és hatáskörére – minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a Büntetőbíróság meghallgathassa az adott személy tanúvallomását, különösen az adott személy titoktartási kötelezettségének felfüggesztése révén.

(2) A 8. cikkre hivatkozva a felek elismerik, hogy védelmi intézkedésekre lehet szükség abban az esetben, ha az EU valamely tisztviselőjét vagy egyéb alkalmazottját tanúvallomás tételére kérik fel a Büntetőbíróságon.

(3) Az EU – a Statútumra, valamint az eljárási és bizonyítási szabályokra is figyelemmel – jogosult képviselő kinevezésére, aki az EU-nak a Büntetőbíróság előtt tanúként megjelenő tisztviselőjét vagy egyéb alkalmazottját segíti.

11. cikk

Együttműködés az Európai Unió és a főügyész között

(1) Az EU-Szerződés teljes mértékű tiszteletben tartása mellett:

i. az EU vállalja, hogy – a Statútummal, valamint az eljárási és bizonyítási szabályzattal összhangban – együttműködik a főügyésszel az EU által birtokolt, a főügyész által kérhető további információk szolgáltatása tekintetében;

ii. az EU vállalja, hogy együttműködik az ügyésszel a Statútum 54. cikke 3. bekezdésének c) pontjával összhangban;

iii. az EU – a Statútum 54. cikke 3. bekezdésének d) pontjával összhangban – olyan, a Statútummal nem ellentétes megállapodásokba vagy egyezményekbe bocsátkozik, amelyek szükségesek lehetnek az EU-nak a főügyésszel való együttműködése megkönnyítéséhez.

(2) A főügyész az információkéréseket írásban nyújtja be a főtitkár/főképviselőnek. A főtitkár/főképviselő legkésőbb egy hónapon belül írásban válaszol.

(3) Az EU és a főügyész megállapodhatnak abban, hogy az EU a titoktartás mellett és kizárólag új bizonyíték szerzésének céljára szolgáltat dokumentumokat és információkat a főügyész részére, valamint abban, hogy ezeket a dokumentumokat vagy információkat az EU beleegyezése nélkül nem lehet átadni a Büntetőbíróság többi szerve vagy harmadik felek részére az eljárás egyetlen szakaszában és azt követően sem. A 9. cikk minősített információra vonatkozó szabályai alkalmazandók.

12. cikk

Kiváltságok és mentességek

Amennyiben a Büntetőbíróság egy, a hatáskörébe tartozó bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személyt illetően kívánja joghatóságát gyakorolni, és amennyiben ez a személy a vonatkozó nemzetközi jogszabályoknak megfelelően valamely kiváltságot és mentességet élvez, az EU vonatkozó intézménye vállalja, hogy teljes mértékben együttműködik a Büntetőbírósággal és – kellő figyelemmel az EU-Szerződés és annak vonatkozó szabályai szerinti kötelezettségeire és hatáskörére – minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a Büntetőbíróság joghatóságát gyakorolhassa, különösen az ilyen kiváltságoknak és mentességeknek valamennyi vonatkozó nemzetközi jogszabállyal összhangban történő felfüggesztése révén.

13. cikk

A személyzetre vonatkozó rendelkezések

A Statútum 44. cikkének 4. bekezdése alapján az EU és a Büntetőbíróság megállapodnak abban, hogy eseti alapon meghatározzák, hogy a Büntetőbíróság milyen kivételes körülmények között veheti igénybe az EU által ingyenesen felajánlott személyzet szakértelmét a Büntetőbíróság bármely szervének munkájában való segítségnyújtás érdekében.

14. cikk

Szolgáltatások és létesítmények

A Büntetőbíróság kérésére az EU – a rendelkezésre állásra is figyelemmel – biztosítja a Büntetőbíróság céljaira az általa igényelt létesítményeket és szolgáltatásokat, beleértve – adott esetben – a helyszíni támogatást is. Az ilyen létesítmények, szolgáltatások vagy támogatás EU általi nyújtásának feltételei és módja – adott esetben – előzetes kiegészítő megállapodások tárgyát képezik.

15. cikk

Képzés

Az EU – adott esetben és a Büntetőbírósággal konzultálva – törekszik a bírák, ügyészek, tisztviselők részére biztosított képzés és segítségnyújtás, valamint a Büntetőbírósággal kapcsolatos munka terén nyújtott tanácsadás fejlesztésének támogatására.

16. cikk

Levelezés

(1) E megállapodás alkalmazásában:

a) Az EU vonatkozásában:

a Tanácsnak címzett valamennyi levelet a következő címre kell küldeni:
Council of the European Union
Chief Registry Officer
Rue de la Loi/Wetstraat, 175
B-1048 Brussels;

A Tanács vezető iktatási tisztviselője — a (2) bekezdésre is figyelemmel — valamennyi levelet továbbít a tagállamoknak, az Európai Bizottságnak és a Büntetőbíróság részére létrehozott EU tájékoztatási központnak.

b) A Büntetőbíróság vonatkozásában:

a leveleket – értelemszerűen – a hivatalvezetőnek vagy a főügyésznek kell címezni.

(2) Kivételes esetben az egyik féltől származó olyan levél, amely kizárólag e fél meghatározott illetékes tisztviselői, szervei vagy szolgálatai számára hozzáférhető, műveleti okokból címezhető és kizárólagosan hozzáférhetővé tehető a másik fél kifejezetten fogadóként megjelölt, meghatározott illetékes tisztviselői, szervei vagy szolgálatai számára, figyelemmel azok hatásköreire, és a „szükséges, hogy megismerje” (need to know) elvének megfelelően. Az EU részéről az ilyen leveleket a Tanács vezető iktatási tisztviselőjén keresztül kell átadni.

17. cikk

Végrehajtás

(1) E megállapodás végrehajtását – hatáskörükkel összhangban – a Főügyészi Hivatal, a Nemzetközi Büntetőbíróság Hivatala, valamint a Tanács főtitkára és az Európai Bizottság főtitkára felügyeli.

(2) A Büntetőbíróság és az EU ezen megállapodás végrehajtásának céljából általuk megfelelőnek tartott megállapodásokat köthetnek.

18. cikk

Jogviták rendezése

Az EU és a Büntetőbíróság között az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerült nézeteltéréseket a felek közötti konzultáció útján kell rendezni.

19. cikk

Hatálybalépés és felülvizsgálat

(1) E megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, hogy azt a felek aláírták.

(2) Ez a megállapodás bármely fél kérelmére felülvizsgálható a lehetséges módosítások megfontolása céljából. E megállapodást legkésőbb a hatálybalépését követő öt éven belül felül kell vizsgálni.

(3) E megállapodás bármilyen módosítására kizárólag írásban és a felek közös megegyezésével kerülhet sor.

20. cikk

Felmondás

Ezt a megállapodást bármely fél felmondhatja a másik félhez intézett írásos értesítés útján. Az ilyen felmondás az erről szóló értesítés másik fél általi kézhezvételének időpontjától számított hat hónap elteltével lép hatályba, ez azonban nem érinti az e megállapodás rendelkezései alapján már szerződésben vállalt kötelezettségeket. Különösen az e megállapodás alapján átadott vagy kicserélt valamennyi minősített információ e megállapodás rendelkezéseinek megfelelő védelmét kell továbbra is biztosítani.

FENTIEK HITELÉÜL a megállapodást a megfelelő meghatalmazással rendelkező alulírottak kézjegyükkel látták el.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.
V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.
Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.
Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.
Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.
Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.
Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.
Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.
Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilase.
Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.
Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.
Magħmul fil-Lussemburgu, fl-għaxra jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.
Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.
Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwutysięcznego szóstego.
Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.
V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšesť.
V Luxembourgu, desetega aprila leta dva tisoč šest.
Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.
Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundrasex.

Por la Unión Europea	Por la Corte Penal Internacional
Za Evropskou unii	Za Mezinárodní trestní soud
For Den Europæiske Union	For Den Internationale Straffedomstol
Für die Europäische Union	Für den Europäischen Strafgerichtshof
Euroopa Liidu nimel	Rahvusvahelise Kriminaalkohtu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση	Για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο
For the European Union	For the International Criminal Court
Pour l'Union européenne	Pour la Cour Pénale Internationale
Per l'Unione europea	Per la Corte Penale Internazionale
Eiropas Savienības vārdā	Starptautiskās Krimināltiesas vārdā
Europos Sąjungos vardu	Tarptautinio baudžiamojo teismo vardu
Az Európai Unió részéről	A Nemzetközi Büntetőbíróság részéről
Għall-Unjoni Ewropea	Għall-Qorti Kriminali Internazzjonali
Voor de Europese Unie	Voor het Internationaal Strafhof
W imieniu Unii Europejskiej	W imieniu Międzynarodowego Trybunału Karnego
Pela União Europeia	Pelo Tribunal Penal Internacional
Za Európsku úniu	Za Medzinárodný trestný súd
Za Evropsko unijo	Za Mednarodno Kazensko Sodišče
Euroopan unionin puolesta	Kansainvälisen rikostuomioistuimen puolesta
För Europeiska unionen	För Internationella brottmålsdomstolen





MELLÉKLET

1. Amennyiben a Büntetőbíróság valamely szerve a Statútum 34. cikkének értelmében EU minősített információt kér, ilyen információ kizárólag a Tanács biztonsági szabályzatával összhangban adható ki ([1]).

E megállapodás alkalmazásában a minősített információ: minden olyan információ (nevezetesen: ismeret, amely bármely formában átadható) vagy anyag, amely előírás szerint védelmet élvez a jogosulatlan közzététellel szemben, és amely ezt a védelmet biztonsági minősítési eljárás során kapta (a továbbiakban: minősített információ).

Így különösen:

i. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy a számára kiadott EU minősített információknak megmaradjon az EU-tól kapott biztonsági minősítése, valamint megőrizzék ezeket az információkat a Tanács biztonsági szabályzatában meghatározottal azonos védelmi szintnek megfelelően. E tekintetben a Büntetőbíróság gondoskodik az EU által előírt védelem biztosításáról a 4. bekezdés szerint megállapítandó szabályokkal, intézkedésekkel és eljárásokkal összhangban.

ii. A Büntetőbíróság nem használja a kiadott EU minősített információkat egyéb célra, mint amelyre ezen EU minősített információkat és dokumentumokat a Büntetőbíróság részére kiadták.

iii. A Büntetőbíróság – a Tanács biztonsági szabályzatában meghatározott kibocsátói beleegyezés elvével összhangban – nem adja át ezeket az információkat és dokumentumokat harmadik félnek az EU előzetes írásbeli beleegyezése nélkül.

iv. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy a részére kiadott EU minősített információkhoz való hozzáférést kizárólag olyan egyének számára engedélyezi, akikre érvényes a „szükséges, hogy megismerje” elv.

v. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy minden olyan személyt, aki hivatalos feladatai ellátása során hozzáférést kér, vagy akinek feladatai és hatáskörei lehetővé tehetik a „CONFIDENTIEL UE” vagy magasabb minősítésű információkhoz való hozzáférést, az ilyen információhoz való hozzáférés engedélyezését megelőzően megfelelő biztonsági ellenőrzésnek vessék alá a 4. bekezdés szerinti, objektív kritériumok alapján megállapítandó rendelkezésekkel összhangban.

vi. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy az EU minősített információkhoz való hozzáférés engedélyezése előtt valamennyi, ezen információkhoz való hozzáférést kérő egyén tájékoztatást kapjon az információ minősítésének megfelelő védelmet nyújtó biztonsági szabályzat követelményeiről és azokat teljesítse.

vii. Minősítési szintjük figyelembevételével az EU minősített információkat a Büntetőbíróság részére diplomáciai futárcsomagban, katonai postaszolgálat, biztonsági postaszolgálat, biztonságos távközlési eszközök vagy személyes szállítás útján kell továbbítani. A Büntetőbíróság előzetesen értesíti az EU Tanácsának Főtitkárságát a minősített információk biztonságáért felelős szerv nevéről és címéről, valamint azokról a pontos címekről, ahová az információkat továbbítani kell, és biztosítja, hogy a címzetteket biztonsági ellenőrzésnek vessék alá.

viii. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy a 4. bekezdés alapján megállapítandó rendelkezésekkel összhangban megfelelő fizikai biztonsági intézkedésekkel védjék mindazokat a helyiségeket, területeket, épületeket, irodákat, termeket, kommunikációs és információs rendszereket és hasonlóakat, ahol EU minősített információkat tárolnak és/vagy kezelnek.

ix. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy a részére kiadott EU minősített dokumentumokat azok átvételekor különleges nyilvántartásba vegyék. A Büntetőbíróság biztosítja, hogy a részére kiadott EU minősített dokumentumok másolatait, amelyeket az átvevő szerv készíthet, valamint ezek számát és terjesztését bejegyezzék e különleges nyilvántartásba. A Büntetőbíróság értesíti az EU-t ezen dokumentumoknak az EU-hoz történő visszajuttatásának időpontjáról, vagy igazolást mutat be megsemmisítésükről.

x. A Büntetőbíróság értesíti az EU Tanácsának Főtitkárságát a részére kiadott EU minősített információk bármiféle veszélyeztetéséről. Ebben az esetben a Büntetőbíróság vizsgálatot indít és megteszi a megfelelő intézkedéseket a megismétlődés elkerülése érdekében, a 4. bekezdés alapján megállapítandó rendelkezésekkel összhangban.

([1]) A Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozat (HL L 101., 2001.4.11., 1. o.).

2. A fenti 1. bekezdés végrehajtása során semmilyen általános kibocsátás nem lehetséges, kivéve, ha a felek egymás között bizonyos információkategóriákra vonatkozó eljárásokat állapítanak meg és fogadnak el.

3. Az EU minősített információkat a Büntetőbíróság részére történő kiadásukat megelőzően a Tanács biztonsági szabályzatával összhangban vissza lehet minősíteni vagy a minősítést meg lehet szüntetni. A nemzeti minősített információt tartalmazó EU minősített dokumentumot a Büntetőbíróságnak kizárólag olyan alkalmazottja ismerheti meg, aki átesett a megfelelő biztonsági ellenőrzésen, vagy azt visszaminősítették vagy minősítését megszüntették és a kibocsátó kifejezett írásos beleegyezésével adták át a Büntetőbíróság részére.

4. E megállapodás végrehajtása érdekében az e megállapodás hatálya alá eső minősített információ kölcsönös biztonsági védelmére vonatkozó előírások megállapítására az alábbiakban kijelölt három hatóság tekintetében biztonsági szabályokat kell meghatározni:

   a) A Büntetőbíróság Biztonsági Hivatala felel azért, hogy kidolgozza az e megállapodás alapján a Nemzetközi Büntetőbíróság részére átadott minősített információk védelmét és biztosítását szolgáló biztonsági szabályokat.

   b) A Tanács nevében és annak felügyelete alatt, a Tanács főtitkára irányításával és részéről eljárva, a Tanács Főtitkárságának Biztonsági Hivatala felel azért, hogy kidolgozza az e megállapodás alapján az EU részére átadott minősített információk védelmét és biztosítását szolgáló biztonsági szabályokat.

   c) Az Európai Bizottság nevében és annak felügyelete alatt eljárva az Európai Bizottság Biztonsági Igazgatósága felel azért, hogy kidolgozza az e megállapodás alapján az Európai Bizottságnak átadott vagy azzal kicserélt minősített információnak az Európai Bizottságon és annak helyiségein belüli védelmét és biztosítását szolgáló biztonsági szabályokat.

   d) Az EU részéről az előírásokat a Tanács Biztonsági Bizottsága hagyja jóvá.

5. A felek kölcsönösen segítik egymást az e megállapodás hatálya alá eső minősített információ biztonsága és a közös érdekű kérdések vonatkozásában. A kölcsönös biztonsági konzultációkat és ellenőrzéseket a (4) bekezdésben meghatározott hatóságok végzik el a 4. bekezdés alapján a saját területükön létrehozandó biztonsági szabályzatok hatékonyságának értékelése céljából.

6. Annak biztosítása érdekében, hogy az e megállapodás hatálya alá eső minősített információk azonos szintű védelemben részesüljenek, a felek olyan biztonsági alapelvekre és minimumszabályokra épülő biztonsági szervezetet és biztonsági programokat hoznak létre, amelyeket a feleknek a 4. bekezdés alapján létrehozandó biztonsági rendszereiben kell végrehajtani.

7. Az e megállapodás hatálya alá eső minősített információ első alkalommal történő szolgáltatását megelőzően a 4. bekezdésben említett felelős biztonsági hatóságoknak egyet kell érteniük abban, hogy a fogadó fél képes az e megállapodás hatálya alá eső információknak a 4. bekezdés alapján kidolgozandó szabályoknak megfelelő védelmére és biztosítására.

8. Ez a megállapodás semmilyen módon nem sérti annak lehetőségét, hogy az EU a legmagasabb szintű minősítéssel ellátott információkat bocsásson a Büntetőbíróság rendelkezésére, figyelemmel arra is, hogy a Büntetőbíróság biztosítja a Tanács biztonsági szabályzatában meghatározottal azonos védelmi szintet.